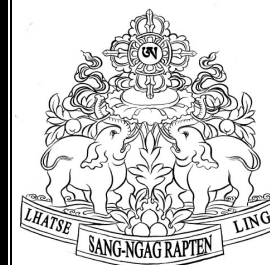




༄།གནམ་ཆོས་རྫོགས་ཆེན་དོ་རྩེའི་ཆོག་ཀྱང་ལས་སྟོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་བཞུགས་སོ།

NAM CHÖ DZOG CHEN NGON DRO DAILY PRACTICE VAJRA VERSES

大圓滿虛空藏四加行金剛句日修課誦文



此課誦文註解出自《慧圓集（一）天法大圓滿掌中佛前行中軌註解》

ཨཱ་ཀུང་ཅེ་ཡང་མེ་སེག་དཀྱིལ་གསུམ་སྤུབས།

OM AH HUNG CHÉ WANG MÉ SEG DORIE JER SUM BUB

Five consumes the tongue which becomes a three pointed Vajra at the centre of

喻阿吽 傑王 美塞 朵結 再孫 布

喻阿吽

觀智火舌融成三股杵，復觀於杵心中空處

which

དབུངས་གསལ་རྟེན་འབྲེལ་སྒྲིང་པོས་བསྐྱོར་བ་ལས།

YANG SEL TEN DREL NYING PÖ KOR WA LÉ

circle the vowels (Ali), consonants (Kali) and the Essence Mantra of Dependent

揚撒 電結 寧波衣 扣哇 雷

(Oination Trigendrel Nyingpo).

子音、母音、緣起咒旋繞

འོད་འཕྲོས་འཕགས་མཚོད་སྒྲར་འདུས་ངག་སྒྲིབ་དག།

ÖD TRÖ PHAG CHÖD LAR DU NGAG DRIB DAG

From these syllables light radiates forth, making offerings to the Aryas. (The Returning light) is reabsorbed to purify the obscurations of speech.

歐出 帕卻 拉爾杜 恩阿記布 達

咒字放光供聖復還淨語障

གསུང་གི་བྱིན་རྒྱལས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར།

SUNG GI JIN LAB NGÖ DRUB TOB PAR GYUR

Grant blessings that I get spiritual attainments of speech.

送個衣 慶拉布 恩衣住布 拓巴爾 就爾

加持我語得獲諸成就

大圓滿虛空藏前行金剛句

ཨ་ཨ་

A Ā

阿阿阿

ཀཁ་ག་གཏང་

GA KHA GA GHA NGA;

嘎卡嘎嘎額牙;

པ་ཕ་བ་བླ་མ་

PA PHA BA BHA MA;

把怕拔把嘛;

ཡི་ཡི་

I Ī

以以以

ུ་ུ་

U Ū

嗚嗚烏

ཅ་ཅང་ཇ་ཇ་

TSHA DZA DZHA NYA;

雜叉雜雜尼雅;

ཡ་ར་ལ་ལ་

YA RA LA WA;

雅辣拉哇;

རི་རི་

RI RĪ

日衣日衣

ལི་ལི་

LI LĪ

利利衣

ཌ་ཌཱ་ཌ་ཌ་

TRA THRA DRA DHRA NRA;

紮茶渣; 渣阿納

ཤ་ཀ་ས་ཀ་

SHA KA SA HA KYA

下喀沙哈恰

ཨ་ཨ་

E Ē

哀也哀也

ཨ་ཨ་

O Ō

哦哦

ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་

TA THA DA DHA NA

打他達打納

ཨ་ཨ་

AM AH

昂阿

Blessing the Speech 語加持

ཨོ་བཌྲ་སཏྲ་ས་མ་ཡེ།	མ་ནུ་པྲ་ལ་ཡེ།	བཌྲ་སཏྲ་ཏེན་པེ།	ཏིཐྲ་ཌིཊྲོ་མེ་བྲ་མེ།
OM BENZASATO SAMAYA	MANUPALAYA	BENZASATO TENOPA	TISHTHRA DRIDHO ME BHAWA
喻 邊扎 薩埵 薩瑪 呀	瑪努 巴拉 呀	邊扎 薩埵 爹諾 巴	地查 則卓 美巴 哇
སུ་ཏེ་ཏྲུ་མེ་བྲ་མེ།	ཨ་ནུ་རྟེ་མེ་བྲ་མེ།	སུ་པེ་ཏྲུ་མེ་བྲ་མེ།	སའ་སི་ཌི་མེ་པྲ་ཡམྲེ།
SUTOKHAYO MÉ BHAWA	ANURAKTO MÉ BHAWA	SUPOKHYO MÉ BHAWA	SARWA SIDDHI MEPRAYATSA
素埵 卡哨 美巴 哇	阿努 拉埵 美巴 哇	素布 卡哨 美巴 哇	薩哇 俛地 美不 呀查
སའ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ།	ཙཱི་ཤེ་ཡ་ཀུ་རུ་ཏྲུ་མེ།	ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོ།	བྲ་ག་ལྷན་མེ།
SARWA KARMA SUTSA MÉ	TSITAM SHRIYAM KURO HUNG	HA HA HA HA HO	BAGAWAN
薩哇 嘎瑪 素扎 美	治當 西央 古如 吽	哈哈哈哈哈	巴嘎丸

༄༅། དཔལ་ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོ་ལ་ཕུག་འཆལ་ལོ།

PAL KUN TU ZANG PO LA CHAG TSEL LO

I prostrate to the glorious Samantabhadra.

巴昆 杜桑 波拉 恰察 略

頂禮尊勝普賢王如來（註解 46 頁）

ཅི་དང་ཅི་ལ་སྒྲེས་ཀྱང་མི་རྟག་འཆི།

CHI DANG CHI LA KYÉ KYANG MI TAG CHI

All things born are impermanent and must die

奇當 奇辣 借將 米大 氣

一切生者無常終必死（註解 75 頁——思維壽命無常）

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་ཤིན་རྒྱུ་ཆེད་པར་དགའ།

DAL JOR DI NI SHIN TU NYED PAR KA

This precious human rebirth is extremely difficult to obtain

到兒覺而 地尼 信督 涅把爾 喀

如此珍貴人生極難得（註解 62 頁——思維暇滿人生難得）

དགོ་བ་ཆོས་ལ་འབད་ན་སངས་རྒྱས་རྒྱུ།

GÉ WA CHÖ LA BED NA SANGYÉ GYU

Perseverance in the practice of virtuous Dharma is cause for became a Buddha

給哇 卻辣 叭那 桑傑 舉

積集善法乃成佛因（註解 78 頁——思維因果不虛）

ཐིག་པ་གང་བྱས་དེ་སྣའི་རིག་དྲུག་འབྱུང་མཁུ་

DIG PA GANG JÉ DÉ TÉ RIG DRUG KHYAM

Whatever negativity is produced will cause one to wander in the six realms.

滴爸 剛結 疊爹 日督 倉母

所造惡業輪回六道因（註解 78 頁——思維因果不虛）

དམུལ་བ་ཚ་གང་མི་སྤྱི་གན་འཆེ་

NYAL WA TSA DRANG MI KYÉ GA NA CHI

Hell beings from heat and cold; humans from birth, old ages, sickness and death;

那也哇 擦章 米借 個也那 氣

地獄寒熱人生老病死（註解 93 頁——思維輪回之過患）

ཡི་དྲགས་བགས་སྒྲོམ་དུད་འགོ་སྒྲུན་མོངས་དང་

YI DAG TRÉ KOM DÜD DRO LUN MONG DANG

Hungry spirits suffer from hunger and thirst; animals from stupidity;

壹大 借光 敦卓 龍夢 黨

餓鬼饑渴畜生受愚癡（註解 92 頁——思維輪回之過患）

ལྷ་མིན་འཐབ་ཅོད་ལྷ་ཡི་སྤྱུག་བསྐལ་ཡོད་

LHAMIN THAB TSÖD LHA YI DUG NGAL YÖD

Demigods from warfare; and even gods (Devas) have their suffering.

辣明 塌昨 辣壹 督恩也 月

修羅鬥爭天於具其苦（註解 96 頁——思維輪回之過患）

༄༅། མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཀུན་རྩ་བཟང་པོ་ལ།

DUN GYI NAM KHAR KUN TU ZANG PO LA

In the space in front is Kuntuzangpo

敦個衣 那母喀 昆杜 桑波 辣

前方虛空普賢王如來（註解 98 頁——皈依）

ཀུན་བཟང་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།

KUNZANG GYAL WA SÉ CHÉ THAM CHED LA

To Kuntuzangpo, all the Buddhas and Bodhisattvas,

貢桑 較哇 謝切 湯母 借 辣

普賢如來諸佛佛子前

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་རྩ་མེད་པས་བསྐོར།

SANGYÉ JANG SEM PAG TU MED PÉ KOR

Surround by boundless Buddhas and Bodhisattvas

桑傑 將仙 爸杜 美叭 廣兒

無量諸佛菩薩環繞之

བདག་ནི་ཙེ་གཅིག་ཡིད་གྱིས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

DAG NI TSÉ CHIG YID KYI KYAB SU CHI

I go for refuge with single pointed awareness.

大尼 切寄 壹極 嫁蘇 氣

吾以一心敬請為皈依

སེམས་ཅན་དོན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

SEMCHEN DÖN DU JANG CHUB SEM KYED DO

For the benefit of sentient beings, I generate the Awakened Mind

仙兼 敦督 將卻不 仙借 都

為利眾生發此菩提心

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་ཏུ་མེད་པས་བསྐོར་ཅི།

SANGYÉ JANG SEM PAG TU MED PÉ KOR

Surrounded by countless Buddhas and Bodhisattvas

桑傑 將仙 爸杜 美叭 廣兒

周圍無量諸佛菩薩眾

རང་གི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་ཀུན་བཟང་ལ།

RANG GI DUN GYI NAM KHAR KUNZANG LA

In the space in front of me is Kuntunzangpo

讓個依 頓個依 那母喀兒 貢桑 辣

行者身前虛空普賢尊（註解 112 頁——短供曼達拉）

གླིང་བཞི་འཛིན་གྱི་བསྐྱུས་ཏེ་མཐུལ་འབུལ་ཅི།

LING SHI GÉ KUN DÜ TÉ MANDAL BUL

With the Four Continents and the consolidation of all virtue, I offer the mandals.

林惜 給貢 都疊 曼達 布

攝四洲福供此曼達拉

ཨོཾ་བཎྟ་བུ་མི་ཡུལ་ཨུཾ།

OM BENZA BHUMI AH HUNG

嗡 班雜 布米 阿 吽

嗡 金剛地基阿吽（註解 114 頁——長供曼達拉）

ཨོཾ་བཎྟ་རེ་ཁེ་ཡུལ་ཨུཾ།

OM BENZAR REKHÉ AH HUNG

The outer periphery of which is completely surrounded

嗡 班雜 雷卡耶 阿 吽

嗡 金剛護輪 阿吽

གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

SHI YONG SUNDAG PA WANG CHEN SER GYI SA SHI

The ground is a completely pure and very strong golden foundation.

西永 速達克 巴旺 千些爾 記薩 西

金剛大地自在基，清淨如金

ཕྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ། ཨུཾ།

CHI CHAG RI KHOR YUG GI KOR WÉ U SU HUNG

by a wall of iron mountains, in the centre of which is HUNG

企恰 日衣扣而 育個衣 扣而威 烏蘇 吽

中央吽字外繞鐵圍諸山

(1) རི་རི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ།

RI - I GYAL PO RI RAB
(from which arises) Mt. Meru ,
the king of mountains.
裏佳波裏日阿
中妙高須彌山王

(2) གར་ལུས་འཕགས་པོ།

SHAR LÜ PHAG PO
To the east is
Lüphago:
夏路 帕波
東方東勝身州

(3) ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་།

LHO DZAM BU LING
To the south is
Dzambuling;
羅瞻 布林
南方南瞻部洲

(4) རུབ་བ་ལང་ལྷོད།

NUB BA LANG CHÖD
To the west is
Balangchöd;
努布巴 郎卻
西方西牛賀州

(5) གུང་སྒྲི་མི་སྒྲི།

JANG DRA MI NYEN
to the north is
Draminyen.
將作 米涅
北方
北俱盧洲

(6) ལུས་དང་ (7) ལུས་འཕགས་།

LÜ DANG LÜ PHAG
Flanking Lüphago in the east are
Lü and Lüphag
路當 路帕
近伴於東方東勝身州者為
小身洲及勝身洲

(8) ང་ཡབ་དང་ (9) ང་ཡབ་གཞན།

NGA YAB DANG NGA YAB SHEN
Flanking Dzambuling in the south are
Ngayab and Ngayabzhen;
恩阿呀布當 恩阿呀布信
近伴於南方南瞻部洲
小拂洲及妙拂洲

(10) གཡོ་ལྷན་དང་ (11) ལམ་མཚོག་འགོ།

YO DEN DANG LAM CHOG DRO
Flanking Balangchod in the west are
Yoden and Lamchogdro;
右 電 當 浪 丘 卓
近伴於西方西牛賀州者為
小行洲及勝道行洲

༄༅། (12) ལྷ་མི་སྤྲེལ་དང་ལྷ་མི་སྤྲེལ་གྱི་རྒྱ།

DRA MI NYEN DANG DRA MI NYEN GYI DA

Flanking Draminyen in the north are
Draminyen and Draminyengyida

作米 年當 作米 年記 大

近伴於北方北俱盧洲者為 聲不悅洲 及助聲不悅洲

(13) རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ།

RINPOCHÉ-RIWO

Here is the precious
mountain;

仁波切 日衣喔

眾寶山

(14) དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་།

PAG SAM GYI SHING

the wish-granting
tree;

巴撒母 記信

如意樹

(15) འདོད་འཇོའི་བ།

DÖD JO-I BA

the wish-granting
cow.

多 覺巴

隨欲寶牛

(17) མ་རྩེ་ས་པའི་ལོ་རྟག་།

MAMÖ PA-I LO TOG

Here is the spontaneously
bountiful harvest;

媽莫巴衣 落透

自然香稻

(18) འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།

KHOR LO RINPOCHÉ

the precious
wheel;

扣落 仁波切

金輪寶

(19) རྣ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

NORBU RINPOCHÉ

the precious wish-granting
jewel.

諾布 仁波切

如意寶

(20) བཅུན་མེ་རིན་པོ་ཆེ།

TSUN MO RINPOCHÉ

Here is the precious
queen;

尊莫 仁波切

王後寶

- | | | | | | | |
|--|--|--|--|---|------------------------------------|--------------------------------------|
| (21) ལློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། | (22) ལྷང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། | (23) ཏ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། | (24) དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། | (25) གཏིང་ཆེན་པོའི་བུམ་པ། | | |
| LÖN PO RINPOCHÉ
the precious
minister;
龍伯 仁波切
大臣寶 | LANG PO RINPOCHÉ
the precious
elephant.
浪波 仁波切
白象寶 | TA CHOG RINPOCHÉ
Here is the precious and most
excellent horse;
大丘 仁波切
駿馬寶 | MAG PÖN RINPOCHÉ
the precious
general
馬繡 仁波切
將軍寶 | TER CHEN PO-I BUM PA
and the vessel
of great treasure!
帖千 波衣布母 巴
大藏寶瓶 | | |
| (26) གླེག་པ་མ། | (27) བྲེང་པ་མ། | (28) ལུ་མ། | (29) གར་མ། | (30) མེ་ཏོག་མ། | (31) དདུག་སྒྲིམ་མ། | (32) ལྷང་གསལ་མ། |
| GEG PA MA
Here are the goddesses of beauty, garlands,
給巴 媽
嬉女 | TRENG WA MA
TRENG WA MA
陳哇 媽
鬘女 | LU MA
song,
路 媽
歌女 | GAR MA
dance,
噶爾 媽
舞女 | ME TOG MA
The goddesses of flowers,
美透媽
華女 | DUG PÖ MA
incense,
杜波媽
香女 | NANG SEL MA
light,
那恩薩媽
燈明女 |

༄༅། (33) ཇི་ཆབ་མ། (34) ཉི་མ། (35) ལྷ་བ། (36) རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། (37) ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

DRI CHAB MA
and scented waters!
記恰 瑪
塗香女

NYIMA DA WA
Here are the sun and moon, the precious parasol, and
林 媽 達哇
日 月

RINPOCHÉ-I DUG
仁波切 杜
珍寶傘

CHOG LÉ NAM PAR GYAL WÉ GYAL TSHEN
the victory banner which is completely triumphant in every direction!
丘雷 南母巴爾 佳威 佳倉
至極尊貴超勝之表幢

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཡུན་སྟུམ་ཆོགས་པ་མ་ཆང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་རྩ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་གླུ་མ་དམ་པ་

LHA DANG MI-I PAL JOR PHUN SUM TSHOG PA MA TSHANG WA MED PA DI NYID TSA WA DANG GYUD
PAR CHÉ PÉ PALDEN LAMA DAM PA

Here are all the wealth and endowments of gods and men. With nothing what so ever with held, this offering is made to all the glorious root and lineage Gurus
拉 當 米 巴 久 普 恩 速 母 湊 巴 媽 倉 哇 美 巴 第 尼 察 哇 當 就 巴 切 巴 衣 巴 電 喇 嘛 當 巴
其中天人福報所成受用富樂無不圓滿具足，至尊根本傳承具德諸上師

ནམས་དང་ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ནམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱིའོ།།

NAM DANG YIDAM GYALWAI KYIL KHOR GYI LHA TSHOG
SANGYÉ DANG JANGCHUB SEMPÉ TSO G DANG CHÉ PA NAM LA BUL WAR GYI-O

and the Assembly of Yidams and Mandalas And to all the gathering of Buddhas and Bodhisattvas

南母當依記扣爾記拉湊 桑傑當姜觸布 散母 巴衣湊 當切巴南母拉布哇記喔。

及本尊壇城聖眾，以及一切諸佛菩薩及輪圍聖護法空行諸眷屬等

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

THUG JÉ DRO WÉ DÖN DU SHÉ SU SOL

Please accept this out of your loving kindness for the benefit of sentient beings!

吐傑卓威登杜謝蘇索

如是供養為利有情懇慈悲而納受，

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

SHÉ NÉ CHIN GYI LAB TO SOL

Having accepted it, please grant your blessings.

謝內敬記拉吐索

納受已，伏乞攝取我等眾生於大悲心門中分外賜於加持。

ན་མོ་དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཆམ་ལོ།

NAMO KÖN CHOG SUM LA CHAG TSEL LO

Homage! I prostrate to the Three Precious Ones.

南無 冠促 什拉 查沙 撈

敬禮三寶（註解 118 頁——施身法）

ཕཎ་ རང་གི་སྤྱི་བོར་འཕྲོས་པ་ལས།

PHAT RANG GI CHI WOR TRÖ PA LÉ

One's consciousness, life force, merit, vital mind and air shoots up to the crown of my head

呬 讓記 企我 卓巴 咧

呬 直射至我頭頂上

ན་མོ་བདག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ནི།

NAMO DAG GI NAM PAR SHÉ PA NI

Homage! This consciousness of mine

南無 達基 南巴 施巴 尼

敬禮本源自性心

ཕཎ་ རྩེ་ཕག་མོ་སྐྱ་སྒྲ་ཙམ་།

PHAT DORJÉ PHAGMO GYA SEN TSAM

and becomes Dorje Phagmo, the size of a bean.

呬 多傑 巴莫 嘉先 欽

呬 變成亥母小如豆

ལྷོ། ཕཱེ་ དེ་ནས་ཆེར་སོང་མཛུབ་གང་ཙམ་མེད།

PHAT DÉ NÉ CHER SONG DZUB GANG TSAM

She then grows to the size of a finger.

呬 爹涅 切松 足剛 欽

呬 漸增大如手指

ཕྱག་གཡས་གྲི་གུག་ཚད་ཙམ་གྲིས་མེད།

CHAG YÉ DRI GUG TSED TSAM GYI

With a mere motion of the blade in her right hand

測耶 之 故赤 森基

右手揮動持鉞刀

ཕཱེ་ གནམ་ས་གང་བའི་ཕག་མོར་གྱུར་མེད།

PHAT NAM SA GANG WÉ PHAG MOR GYUR

She grows to fill the entire earth and all of the space.

呬 南沙 剛威 帕莫 珠

呬 再增廣大如虛空

བེམ་པོ་གོ་འགོ་བོ་བྲེག་ནས་གྱུར་མེད།

BEM PÖ GO WO DREG NÉ KYANG

She severs the head from my fallen corpse

邊波 哥窩 積尼 僧

割下我屍之頭顱

དེ་ཉིད་གཡས་སུ་བཞག་བྱས་ནས།

DÉ NYID YÉ SU SHAG JÉ NÉ

And places it to the right of the body.

爹尼 耶樹 沙借 咧

置於屍體右方旁

མགོ་ཤུན་བཤུས་ཏི་བླ་ཆ་བྱས།

GO SHUN SHÜ TÉ BHENDHA JÉ

Peels the skin from the head which become a Kapala(skull cup)

哥順 書爹 邊打 借

剝掉頭皮成顱器

གྲི་གུག་དེ་ཉིད་ཚད་ཙམ་གྱིས།

DRI GUG DÉ NYID TSED TSAM GYI

Another motion of the vajra blade

積故 爹尼 車欽 之

金剛鉞刀再揮舞

དེ་ནང་རང་གི་བེམས་པོ་བཞག།

DÉ NANG RANG GI BEM PO SHAG

My corpse is placed in the Kapala.

爹南 讓基 邊波 沙

自身屍肉顱內放



༄༅། གཡས་གྲི་གྲི་གྲུག་ཚད་ཙམ་གྲིས།

YÉ KYI DRI GUG TSED TSAM GYI

With a motion of the vajra blade in her right hand

耶之 捷故 车钦 之

右手鉞刀再揮舞

ཕཌུལ་ཕཌུལ་རང་གི་བྱུགས་ཀ་ནས།

PHAT PHAT RANG GI THUG KA NÉ

From my heart center

呬 呬 讓基 杜嘉 咧

呬呬從自我心中

ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་ནམ་ལྔ་རྒྱུར།

SHA NGA DUD TSI NAM NGAR GYUR

The contents are transformed into the five types of flesh and the five nectars.

沙呀 都之 南呀 珠

顱中化為五肉五甘露

རྫོ་རྫོ་ཕག་མོ་རང་འདྲ་བ།

DORJÉ PHAGMO RANG DRA WA

Countless Dorje Phagmos manifest, identical to myself,

多傑 巴莫 讓查 哇

呬呬無量亥母如己現

གངས་མེད་གཡས་པས་རིན་ཆེན་སྟོགས།

DRANG MED YÉ PÉ RIN CHEN KYOG

Holding jeweled ladles in their right hands

長美 耶碑 林千 捉

右手皆持寶勺子

བླ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ལ་མཆོད།

LAMA YIDAM LHA LA CHÖD

I offer this nectar to the Lamas, Yidams and Gods.

喇嘛 依當 拉拉 卓

上師本尊甘露供

གཡོན་པས་བྱུང་འཛིན་པ་འཕྲོས།

YÖN PE BHENDHA DZIN PA TRO

and apalas in their left hands.

怨碑 邊打 占爸 卓

左手捧抱嘎巴拉

ཕཱུ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྟོང་རྣམས་ལ་མཆོད།

PHAT KHANDRO CHÖ KYONG NAM LA CHÖD

I offer this nectar to the Dakinis and Dharma Protectors.

呬 看多 卓中 南拉 卓

呬 空行勇父甘露供

༄༅། ཕའུ་རྩིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་རྣམས་ལ་མཆོད་ཅེག་།

PHAT JIG TEN KYONG WA NAM LA CHÖD

I offer this nectar to all the worldly protectors.

呬 捷電 中哇 南拉 卓

呬 世間護法甘露供

ཕའུ་རྩོ་བ་རིགས་སྟུག་ཀུན་ལ་མཆོད་ཅེག་།

PHAT DRO WA RIG DRUG KUN LA CHÖD

I offer this nectar to sentient beings of the six realms.

呬 左哇 日卓 觀拉 卓

呬 六道眾生甘露供

ཕའུ་མི་མ་ཡིན་ཀུན་ཐམས་ཅད་མཆོད་ཅེག་།

PHAT MI MA YIN KUN THAM CHED CHÖD

I offer this nectar to all non-human beings.

呬 密媽 英觀 當謙 卓

呬 非人等眾甘露供

ཕའུ་བྱད་པར་ལན་ཆགས་བྱ་ལོན་ཅན་ལ་མཆོད་ཅེག་།

PHAT KHYED PAR LEN CHAG BU LÖN CHEN LA CHÖD

I offer this nectar to those whom I owe an unpaid karmic debt.

呬 給衣爸 蘭恰 不亂 千辣 卓

呬 怨親債主甘露供

གནོད་བྱེད་ཀུན་ལ་མཆོད་པར་གྱུར།

NÖD JED KUN LA CHÖD PAR GYUR

I offer the nectar to all harmful entities.

諾只 觀拉 卓爸 珠

害人精靈甘露供

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

LAMA YIDAM NYÉ GYUR CHIG

The Lamas and Yidams are pleased.

喇嘛 依當 尼珠 捷

上師本尊皆歡喜

ཕའུ་བདག་གིས་མཆོད་སྤྱོད་འདི་འབུལ་བས།

PHAT DAG GI CHOD JIN DI BUL WE

As I make this generous offering,

呬 打個衣 卓見 第不 威

呬 作此一切諸供餐

མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྤྱོད་འཇིག་རྟེན་སྤྱོད།

KHANDRO CHÖ KYOND JIG TEN KYONG

The Dakinis, Dharma Protectors and worldly protectors

看多 卓鐘 積電 鐘

空行護法及世間護法

༄༅། ཀུན་གྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱངས་གྱུར་ཅིག།

KUN GYI THUG DAM KANG GYUR CHIG

Are fully satisfied

觀之 土當 康珠 即

其眾無余皆歡喜

འགྲོ་བ་དྲིགས་དྲུག་ཚིམ་གྱུར་ཅིག།

DRO WA RIG DRUG TSIM GYUR CHIG

All beings of the six realms are satisfied.

左哇 城足 尖珠 即

六道眾生皆飽滿

མི་མ་ཡིན་ཀུན་མགྱུར་ཅིག།

MI MA YIN KUN GU GYUR CHIG

The non-human beings are satisfied.

密媽 英觀 固珠 即

非人眷屬皆滿足

ལན་ཆགས་བུ་ལོན་བྱུང་གྱུར་ཅིག།

LEN CHAG BU LON JANG GYUR CHIG

All unpaid karmic debits are absolved.

蘭恰 不亂 曾珠 即

未償業債皆清償



གནོད་བྱེད་འདོད་པ་སྐོང་ས་གྲུར་ཅིག།

NÖD JED DÖD PA KONG GYUR CHIG

All desires of the harmful entities are fulfilled.

諾即 爹巴 光珠 即

精靈願望皆滿足

བདག་དང་མགྲོན་དང་མཆོད་པོ་མི་དམིགས་པ།

DAG DANG DRÖN DANG CHÖD PO MI MIG PA

Realize the nature of myself, the offerer, and all the guests as emptiness.

大當 中當 卓波 密美 巴

了知自性，供者與賓客，一切皆為空性現

ཕཌུལ་ཕཌུལ་ཕཌུལ་སྤྲང་ས་མགྲོན་རྣམས་རང་གནས་བརྩུ་ལུ།

PHAT PHAT PHAT CHEN DRANG DRON NAM RANG NE BENZA MU

All of the guests are bid farewell as they return to their own places.

呬 呬 呬

見倉 中南 讓涅 班紫 母

呬 呬 呬

眾賓客鹹歸本處

གནས་ལུགས་རང་བཞིན་ཀ་དག་ཚེགས་པ་ཆེ།

NÉ LUG RANG SHIN KA DAG DZOG PA CHÉ

The Great Perfection, the primordial purity, is the absolute true nature

諾鹿 讓心 卡達 祝巴 秀

(of all phenomena.)

大圓滿本源清淨真實意

大圓滿虛空藏前行金剛句

༄༅། དགེ་བས་བདག་གཞན་ཀུན་གྱིས་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག། ས་མ་ཡུལ། གྲུ་གྲུ།

GÉ WE DAG SHEN KUN GYI DRUB GYUR CHIG

By this great merit, may I and all others be fulfilled!

給威 打升 昆之 捉珠 即

以此功德，我即一切有情皆滿願



古薩利資糧集聚修習
Kusali Tsog

རང་གི་སྤྱི་བོར་དོར་སེམས་སྤྱི་མདོག་དཀར་མཁའ་།

RANG GI CHI WOR DOR SEM KU DUG KAR

Above the crown of my head is Vajrasattva, white in colour.

讓個依 企窩爾 朵仙 庫朵 喀爾

自身頂上薩埵身白色，（註解 127 頁——修習金剛埵）

དེ་ཡི་སྤྱི་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱན་བབས་པས་།

DÉ YI KU LE DUDTSI-I GYUN BAB PÉ

From his body a continual flow of nectar descends,

疊依 庫列 督滋衣 軍恩巴伯 叭

尊身不斷降下甘露液，

ཕྱག་གཉིས་དོ་ཤེ་དྲིལ་བུ་བརྟལ་ཐབས་འཛིན་།

CHAG NYI DORJÉ DRILBU TUL THAB DZIN

His two hands hold a vajra and bell in the taming mudra.

恰尼 多傑 吉爾布 督踏 進

二手期克手印持鈴杵，

ལུས་ཀྱི་གང་སྟེ་སྤྱི་གསལ་ནག་ལུས་སོང་།

LÜ KUN GANG TÉ DIG DRIB NAG NUR SONG

filling my body, while negativities and obscurations flowing out as darkness.

路昆 剛疊 第吉伯 那努 送

自身罪障盡流似黑垢。

ཨ། ཨོྃ་བཟླ་སཏྲ་ས་མ་ཡཾ།

ཡུ་ཏེ་ཕྱེ་མེ་གླ་པམ་།

སཱ་ག་ལྷ་སྤྱ་ཅ་མེ།

མ་རྒྱལ་པ་ཡོད།

ཨ་རུ་རྟོ་མི་བྱ་ཤེས།

ཨོཾ་ཧྲཱི་ཨཱི་ཧཱི་ཧྱཱི་

བཛྲ་སཏྲ་ཏྲེ་ཉི་པུ་

སྐྱེ་བའི་ཕྱི་མེ་ལྷ་པོ།

ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ།

ཏི་ལྷ་ཏཱ་ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་

སུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཕ་ཡུལ་ལྟོ་

ཨ་ཁ་ལྷོ་ལྷོ་

金剛薩埵禪觀及念誦儀軌
Visualization of Vajrasattva as the Object of Purification

大
圓
滿
虛
空
藏
前
行
金
剛
句

སཱ་ར་ཏ་སྤྱ་ག་ཏ་སྤྱི་ད་ཡུཾ

SARWA TATHAGATA HRIDAYA

薩哇 達塔 嘎達 啥達呀

མཐར་ཉི་དྲོད་སེམས་རང་ཐིམ་རང་དྲོད་སེམསུཾ

THAR NI DOR SEM RANG THIM RANG DOR SEM

Afterwards, Vajrasattva dissolves into me and I become Vajrasattva.

踏 尼 多 仙 讓 聽 讓 多 仙

最後薩埵融入，己身成薩埵。

བཞུ་མ་མེ་མུ་ཙུཾ

BENZA MA ME MUN TSA

邊扎 瑪美 木扎

བཞི་བྱ་མ་མ་མ་མ་ཡ་སྤྱ་ཡུཾ

BENZI BHAWA MAHA SAMAYASATO AH

邊知 巴哇 瑪哈 薩瑪呀 薩埵 阿

ཨོ་བཞུ་སྤྱ་ཙུཾ

OM BENZASATO HUNG

噶 邊扎 薩埵 吽

盡力念誦/ Recite many times

金剛薩埵禪觀及念誦儀軌

Visualization of Vajrasattva as the Object of Purification

༄༅། རང་གི་སྤྱི་བོར་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ།

RANG GI CHI WOR PEDMA JUNGNE LA

Above the crown of my head is Padmasambhava

让個依 企窩尔 叭妈 炯涅 辣

行者頂輪安住蓮師尊（註解 135 頁——上師相應法）

ཆ་ལུགས་པདྨ་ངོ་བོ་རྩ་བའི་བླ་མ། ས་མ་ལ། རྒྱུ་རྒྱུ།

CHA LUG PEDMA NGO WO TSA WÉ LAMA

Appearing as Padmasambhava, in actual nature he is one's root guru.

恰路 叭妈 恩我窩 扎威 喇嘛

實為根本上師蓮師現。

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་འདུས་པར་བསམ།

SANGYÉ JANG SEM THAM CHED DÜ PAR SAM

He is the condensed essence of all the Buddhas and Bodhisattvas

桑杰 将仙 汤母借 督巴尔 萨母

彼為諸佛菩薩之總集



གནམ་ཆེས་རྩྭ་གསུང་པའི་གསེལ་འདི་བས་བཞུགས་སོ།

གུ་རུ་ཁྱེ་མ་རྩ་བའི་ཡོན་ཏྲུ།

THE NAMCHO DZOGCHEN LINEAGE PRAYER:

Guru Deva Dakini Hung

南丘竹謙(大圓滿)傳承祈請文

ཨེ་མ་རྩོེ་ ཀུན་བཟང་རིགས་ལུ་དྲེ་འཆང་ཆེན་པོཿ

E MA HO KUN ZANG RIG NGA DORJE CHANG CHENPO

How astonishing! To Samantabhara, the Five Buddha Families and

唉 媽 火 貢 桑 日 恩 阿 多 傑 姜 前 波 Vajradhara the Great.

普賢如來，五（方）佛（部），金剛持

རྒྱལ་བ་དགོངས་བརྒྱུད་སྤྲ་ལ་གསོལ་བ་འདེབསཿ

GYAL WA GONG GYUD LAMA LA SOL WA DEB

I pray to all the Lamas of the Enlightened Mind Transmission Lineage.

嘉 哇 貢 舉 喇 嘛 辣 索 哇 疊

祈請心傳解脫諸上師

རྩོགས་ཆེན་སྟོན་པ་བཅུ་གཉིས་དྲོར་སེམས་སོགསཿ

DZOG CHEN TON PA CHU NYI DOR SEM SOG

To the twelve Teachers of Dzogchen, the Vajrasattva and so forth,

卓 謙 登 巴 居 尼 朵 仙 索

大圓滿十二師，（金剛）薩埵等

གདོད་མའི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབསཿ

DOD MAI NEI LUG TOG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that I may realize the original, essential nature of Reality.

多 迷 涅 路 朵 巴 爾 欽 極 洛

祈請加持令我得了悟

༄༅། དགའ་པབ་དྲེ་ཤི་ལྷོ་སྟ་དང་།

GARAB DORJE SHIRI SING HA DANG

To Garab Dorje, Shiri Singha and

嘎日阿 多傑 昔日 新哈 當

嘎拉多傑以及釋聖海

རིག་འཛིན་ལྷ་དང་གུ་རུ་པདྨ་འབྲུང་།

RIG DZIN NGA DANG GURU PEDMA JUNG

The Five Vidhayadharas and Guru Padmasambhava

日進 恩阿當 咕嚕 叭媽 炯

五大持明蓮花生大師

རྒྱ་གར་རིག་འཛིན་བརྒྱད་དང་མ་ཁའ་སྟོན་གྱི།

GYALGAR RIG DZIN GYED DANG KHA CHÖD KYI

The Eight Vidhayadharas of India, and those who remain in the Pure Land

嘉嘎爾 日進 借當 咯厥 寄

of KhaChod

八印度持明卡雀土眾

རིག་འཛིན་བརྒྱད་རྒྱུད་ཀུན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

RIG DZIN DA GYUD KUN LA SOL WA DEB

I pray to all the Vidhayadharas of the Lineage of Symbolic Indication.

日進 大舉 貢拉 索哇 疊

祈請記印傳承諸持明



འཇའ་ལུས་འཆི་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

JA LU CHI MED DRUB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to accomplish the immortal rainbow light body.

架廬 企美 督巴爾 欽極 洛

加持獲得殊勝虹光身

ཆོས་བདག་གང་ཟག་སྒྲིན་བརྒྱུད་སྤྲེལ་ལ།

CHO DAG GANG ZAG NYEN GYUD LAMA LA

To the Lamas who are the Dharma Keepers and individuals of the Oral

卻大 剛日阿 念舉 喇嘛 辣

Transmission Lineage

口耳傳承諸持法上師

ཇི་འབངས་ཉིད་ལྔ་གཏིང་སྟོན་བརྒྱུ་ཅུ་སོགས།

JE BANG NYER NGA TER TÖN GYA TSA SOG

To the twenty-five disciples, one hundred and eight tertons (treasure revealers) and

姐邦 涅爾恩阿 疊爾登 嘉紫 梭

廿五弟子，百零八巖取者

གསོལ་བ་འདི་བས་སོ་ཆོས་ཉིད་ཟད་ཕྱིན་ཤོག།

SOL WA DEB SO CHONYID ZED CHIN SHOG

In praying to you, may all Dharmas be exhausted in the Nature of Truth,

索哇 疊所 卻尼 些欽 秀

祈請眾法盡入於真如



༄༅། གུ་རུ་ཞི་བླ་མ་གཤམ་དགོངས་ཕུར་གསུམ་དང་།

GURU SHI DRAG KA GONG PHUR SUM DANG

To the peaceful and wrathful manifestations of Guru Padmasambhava, the eight

古魯 西紫 卡貢 普孫母 當 Herukas, Gongdu and Vajrakilaya,
忿寂上師本尊，卡，工，普巴三聖等

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཀུན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

YIDAM LHA TSOG KUN LA SOL WA DEB

To the entire assembly of Meditational Dieties, I pray.

意當 辣措 貢辣 索哇 疊

一切本尊眾前我祈請

ཕག་ཁྲོ་སང་གསུམ་ཞི་བླ་མ་འབྲུམ་སོགས་།

PHAG TRÖ SENG SUM SHI TRO RAB JAM SOG

To Dorje Pagmo Troma and Seng Dong Ma the vast assembly of peaceful

帕翠 仙孫母 西措 日阿將 梭 and wrathful deities and others,
巴、抽、勝三靜忿大眾

མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྤྱད་ཐོབ་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས།

CHOG TUN NGÖ DRUB NYUR THOB CHIN GYI LOB

Grant blessings to swiftly accomplish the common and extraordinary

丘吞 恩衣住 女爾拓伯 欽極 洛 Spiritual Attainments.

加持速成共與不共成就

མ་ནིང་ལྷེ་ལུ་འབར་མ་སིང་གདོང་དང་།

MA NING DE NGA BAR MA SENG DONG DANG

To the five classes of Gonpo Maning (Mahakala) Barma, Seng Dongma and

媽寧 疊恩阿 巴爾媽 仙東 當

五部媽寧、巴爾媽桑東

ཆོས་སྐྱོང་གཏིང་བདག་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

CHÖ KYONG TER DAG NAM LA SOL WA DEB

I pray to all the Dharmapalas and Treasure Owners.

卻鐘 疊爾大 那母辣 索哇 疊

祈請護法及諸持藏者

འཇམ་ལྷ་རིགས་ལུ་ཉོར་རྒྱན་མཆོད་ལུ་སོགས།

DZAM LHA RIG NGA NOR GYUN CHED NGA SOG

The five classes of Dzamdala, Norgyunma, her five relatives and others,

滋母辣 日恩阿 諾軍恩 切恩阿 梭

五部財神，諾舉媽及五眷

ཅི་བསམ་ཐམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད།

CHI SAM THAM CHED YID SHIN DRUB PAR DZOD

May all that is wished for be accomplished accordingly.

企薩 湯母結 意信 督巴爾 作

一切所欲皆知如願成就

༄༅། དེ་ལྟར་བདག་གིས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས་ཅུག་

DE TAR DAG GI SOL WA TAB PAI THÜ

Thus, through the force of this prayer I have made,

疊大 大個衣 所兒哇 大伯叭 吐

如是以我所誦祈求力

ཚེ་འདིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅུག་

TSE DIR SANGYE DRUB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that Buddhahood may be accomplished in this very life.

切的爾 桑傑 督巴爾 欽極

洛賜加持現生成就佛果

ཚེ་དང་སྐྱུ་བ་པ་མ་ལུས་མཐར་ཕྱིན་ནས་ཅུག་

TSE DANG DRUB PA MA LÜ TAR CHIN NEI

By effectively extending this life, and completing all accomplishments

切當 主巴 媽魯 踏欽 涅

without exception,

現壽增長成就盡無余

སངས་ཡུལ་ ཐུག་ཐུག་ ཁམ་ བྱ་ཅུག་

ཞེས་པ་སྐུ་ལ་སྐྱེ་འགྲུར་དོན་དཀྱུང་ལོ་བཅུ་གསུམ་གྱི་ལོ་སྟོན་ཟླ་བའི་ཉི་ཤུ་ལ་སང་གི་སྐྱེ་བྱེད་གསུམ་གྱིས་དངོས་སུ་གསུངས་སོ།

藏歷五月二十日蓮師獅子吼親自傳授十三歲化身明珠多傑。

Tibetan calendar on the 20th of May , Guru Sang-ge Dra Drog
taught thirteen years old Terton Migyur Dorje

གནམ་ཆོས་ཐུགས་ཀྱི་གཏོར་ཁ་སྒྲན་བརྒྱད་ཟབས་མའི་སྐོར་ལས། གཏོར་མ་བརྒྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། གུ་རུ་རྩེ་ལྷ་ཀྱི་ནི་རྩྭ།

THE NAMCHO DZOGCHEN TERMA ORAL TRANSMISSION LINEAGE PRAYER: Guru Deva Dakini Hung

南秋意伏藏殊勝口耳伏藏傳承祈請文

ཨེ། ཨི་མ་རྩོ། རུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

བཅོམ་ལྷན་ཆོས་སྐུ་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

E MA HO NUB CHOG DE WA CHEN GYI SHING KHAM SU CHOM DEN CHÖ KU NANG WA TA YE DANG

How Astonishing! In the western pure realm of Great Bliss

Is the Dharmakaya Buddha, Amithabha and

唉瑪夥 努丘 疊哇 見極 信康 蘇

炯電 卻庫 那母哇 大耶 當

奇唉哉！西方淨土極樂世界中

法身、彌陀及長壽佛

༄༅། ཆོ་བདག་རིགས་ལྔ་ལ་གསེལ་བ་འདེབས།

TSE DAG RIG NGAI KU LA SOL WA DEB

The Five Buddhas of Immortality, to whom I pray.

切大 日恩衣 庫辣 索哇 疊

我敬向諸佛虔誠祈請

ལྷོ་ཕྱོགས་པོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཆོག་ན།

LHO CHOG PO TA LA YI NE CHOG NA

In the southern palace of the "supreme sacred palace,

洛丘 波大 辣壹 涅丘 那

南方無上聖地布達拉

ཆོ་ཡི་རིག་འཛིན་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

TSE YI RIG DZIN THOB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that I may become a Vidhayadhara of Immortality in this very life.

切依 日進 拓巴爾 欽極 洛

加持此生成無死持明

ལོངས་སྤྱོད་ལ་བརྒྱ་མཆོ་སྤྱན་རས་གཟིགས།

LONG KU GYAL WA TSO CHEN RE ZIG

is the Sambhogakaya Avalokiteshvara, Gyalwa Gyatso.

龍庫 嘉兒哇 嘉措 見 日也日衣

主持報身觀世音菩薩（嘉哇嘉措）

ཐུགས་ཇེ་ཆེན་པོའི་ལྷ་ཚོགས་ལ་གསལ་བ་འདེབས།

THUG JE CHEN POI LHA TSOG LA SOL WA DEB

To Avalokiteshvara and the assembly of Dieties, I pray.

吐姐 千波 辣 措 辣 索哇 疊

祈請觀音及諸本尊眾

ལྷོ་རུབ་ང་ཡབ་སྒྲིང་གི་གཞལ་ཡས་ནས།

LHO NUB NGA YAB LING GI SHAL YEI NE

In the southwest palace of Nya-yab Ling

洛努 恩阿牙伯 令個衣 曉兒耶 涅

西南方向天宮阿雅林

འཁོར་བ་དོང་སྐྱལ་སྐྱེས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

KHOR WA DONG TRUG NÜ PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that I may possess the potential to stir and empty Samsara from the depths.

擴爾哇 東督 努巴爾 欽極 洛

加持我得盡空輪迴力

སྐྱེ་ལྷ་མཚན་བརྒྱད་གྲུ་རུ་དྭག་པོ་དང་།

KU NGA TSEN GYED GU RU DRAG PO DANG

Are the Five Kayas, Eight Manifestations, the wrathful Guru and

庫恩阿 千結 咕嚕 紮波 當

五身八化身忿怒上師



༄༅། ཇེ་འབངས་ཉི་ལྔ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

JE BANG NYI SHU NGA LA SOL WA DEB

the twenty-five Disciples, to whom I pray.

姐邦 尼疏 恩阿辣 索哇 疊

及廿五弟子前我祈請

གདུལ་བྱ་འགྲོ་འདུལ་ཞིང་ཁམས་ཡངས་པ་ན།

DUL CHA DRO DUL SHING KHAM YANG PA NA

In the expansive Pure Land of those who tame on-going beings

督家 卓度 信康 楊巴 那

降伏眾生廣大淨土中

བསྐྱེད་ཚྗགས་བརྟན་པ་ལུར་ཐོབ་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

KYED DZOG TEN PA NYUR THOB CHIN GYI LOB

Grant blessings that I may swiftly achieve stability in the Generation and

借作 電巴 女爾拓伯 欽極 洛

Completion Stages.

加持速成生圓二次第

གཏིང་སྟོན་བརྒྱ་ཅུ་ཆོས་བདག་ལས་ཅན་སོགས།

TER TÖN GYA TSA CHO DAG LEI CHEN SOG

Are the one hundred and eight Tertons, the Dharma Keepers, Possessors of

疊爾登 嘉紫 卻大 列見 索

Karma and others,

百八巖取及業法持著

ཙ་བ་བརྒྱུད་པའི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TSA WA GYUD PAI LAMA LA SOL WA DEB

To those Root Lineage Gurus, I pray.

紮哇 舉叭 喇嘛 辣 索哇 疊

祈請根本傳承諸上師

ཡི་དམ་ཞི་བློ་མ་སྲིང་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།

YIDAM SHI TRO MA SING KHA DROI TSOB

To the peaceful and wrathful Dieties, Ma Sing Khandro and others

意當 西卓 瑪新 卡著衣 措

靜忿本尊、瑪星康卓等

བླུང་པ་མཐའ་རུ་བྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

DRUB PA THA RU CHIN PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that I may completely perfect all accomplishments.

督巴 踏入 欽巴 欽極 洛

加持圓滿一切諸成就

བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་ཀུན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KA SUNG DAM CHEN KUN LA SOL WA DEB

To all dharma Protectors and Oath Bound Protectors, I pray.

卡送 當見 貢辣 索哇 疊

祈請護法，具誓諸護法

༄༅། རྩོན་ལས་ནམ་བཞི་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པ་དང་།

TRINLEY NAM SHI LHUN GYI DRUB PA DANG

Grant blessings that the four concerned activities may be spontaneously

聽列 那母西 論個衣 督巴 當 accomplished and

加持自然成就四妙行

ཆོ་གཅིག་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

TSE CHIG SANGYE DRUB PAR DZED DU SOL

Bless me so that Buddhahood may be accomplished in this very lifetime.

切企 桑傑 主巴爾 借杜 梭

加持我能此生及成佛

མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ལྷན་ཐོབ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབ་ས།

CHOG THUN NGUDRUB NYUR THOB CHIN GYI LOB

that the common and extraordinary spiritual attainment may be swiftly achieved.

丘吞 諾度 女爾拓 欽極 洛

迅速達成共、不共成就

གནམ་ཆོས་རྒྱལ་ཆེན་སངས་རྒྱལ་ལག་བཅང་གི་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་ཡུང་པོ་བཞུགས་སོ།

THE NAMCHO DZOGCHEN LINEAGE PRAYER:

南丘大圓滿掌中佛傳承祈請文加持雲。

(註解 139 頁——上師相應法)

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ་ཚེས་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་པའི་ཕོ་བླང་ནས།

**OM AH HUNG CHÖ YING NAM PAR DAG PAI PHO
DRANG NIE**

OM AH HUNG In the perfectly pure palace of the Dharmadhatu(Sphere of Truth)

嗡阿吽 卻 令 那母巴爾 大叭 波張 涅

嗡阿吽 圓滿清淨法性之宮中，

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

TSB CHIG SANGGYE DRUB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to accomplish Buddhahood in this very lifetime.

切企 桑傑 督巴爾 欽極 洛

加持我能此生證佛果，

ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KUN ZANG YAB YUM LA SOL WA DEB

To Samantabhadra Yab-Yum, I pray

貢桑 牙伯擁 辣 索哇 疊

普賢佛父佛母我祈請，

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ་འག་མིན་ལྷན་གྲུབ་དམ་པའི་ཕོ་བླང་ནས།

**OM AH HUNG ÖG MIN LHUNDRUB DAM PAI PHO
DRANG NIE**

OM AH HUNG In the sacred palace of the spontaneously accomplished Akanistha,

嗡阿吽 喔明 龍督 當叭 波張 涅

嗡阿吽 奧明任運聖正宮殿中，

༄༅། རྫོལ་ཆང་ཆེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DORJE CHANG CHEN LA SOL WA DEB

I pray to the great Vajradhara

多傑 羌前 辣 索哇 疊

尊勝金剛持前我祈請，

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྫོག་པ་གསལ་དག་རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ནས།

**OM AH HUNG SAL DAG RAB JAM GYAL WAI
SHING KHAM NEI**

OM AH HUNG From the Buddha's Pure Realm of expansive pure luminosity,

嗡 阿 吽 薩兒大 日阿將 較兒威 信康 涅

嗡阿吽

明淨廣大諸佛淨土中，

སྒྲུང་སེམས་འཛིན་པ་སྟོང་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

NANG SEM DZIN PA TONG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to empty this mind that grasps to appearances.

郎仙 進巴 東巴爾 欽極 洛

加持空除執著現相心，

རྫོལ་སེམས་དཔལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DORJE SEMPA LA SOL WA DEB

I pray to the great Vajrasattva.

多傑 仙巴 辣 索哇 疊

金剛薩埵尊前我祈請，

ཉོན་མོངས་དྲི་མ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

NYON MONG DRI MA DAG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to purify the stains of delusions.

扭蒙 記媽 大巴爾 欽極 洛

加持淨除諸煩之染垢，

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

THUG JE CHEN PO LA SOL WA DEB

I pray to Avalokiteshvara

突姐 前波 辣 索哇 疊

大悲觀音尊前我祈請，

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྟུང་། བོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཆོག་དམ་པ་ནས།

OM AH HUNG PO TA LA YI NEI CHOG DAM PA NIE

OM AH HUNG In the supreme sacred place of Potala

喻阿吽 波大 辣依 涅丘 當巴 涅

喻阿吽 無上聖地普陀拉之中，

སྟོང་ཉིད་སྙིང་རྗེ་འབྲུངས་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

TONG NYID NYING JE JONG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to train in the nature of Emptiness and Compassion.

東尼 林姐 炯巴爾 欽極 洛

加持得悉空悲之本性，

༄༅། ཨཱོུྃཿཱུཿ མཐའ་བྲལ་གློ་ལས་འདས་པའི་པོ་བྲང་དུཿ

OM AH HUNG THA DRAL LO LEI DEI PAI PHO
DRANG DU

OM AH HUNG In the palace that has transcended all limitations of the mind

嗡 阿 吽 踏 找 爾 洛 列 疊 叭 波 張 督

嗡阿吽 離邊遠離造心宮殿中，

ཆོས་སྒྲུ་མཛོན་སུམ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབསཿ

CHÖ KU GNÖN SUM TOG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to directly realize the Dhamakaya.

卻 庫 恩 孫 朵 巴 爾 欽 極 洛

祈請加持直證法性身，

དགའ་རབ་རྗེ་ལ་གསེལ་བ་འདེབསཿ

GARAB DORJE LA SOL WA DEB

To Garab Dorje, I pray.

嘎 日 阿 多 傑 辣 索 哇 疊

極喜金剛尊前我祈請，

ཨཱོུྃཿཱུཿ དུར་ཁྲོད་སོ་ས་གླིང་གི་གནས་མཆོག་དུཿ

OM AH HUNG DUR TRÖD SO SA LING GI NEI CHOG TU

OM AH HUNG In the supreme sacred place, the channel ground of Sosa Ling.

嗡 阿 吽 督 追 所 沙 林 個 衣 涅 丘 督

嗡阿吽 無上屍林聖地梭薩林，

ཤི་སིང་ཉ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

SHIRI SINGHA LA SOL WA DEB

To Shiri Singha, I pray.

師利 新哈 辣 索哇 疊

吉祥獅師尊前我祈請，

ཨོཾ་ཧཱུང་རྩེ་མཚོ་མདོ་ག་དཔལ་གྱི་རི་བོའི་གཞལ་ཡས་ནས།

OM AH HUNG ZANG DOG PAL GYI RIWOI SHAL YE NIE PED JUNG YAB-YUM LA SOL WA DEB

OM AH HUNG In the celestial palace of the Copper colored Mountain,

喻 阿 吽 桑朵 叭兒極 日窩 曉也 涅

喻阿吽 銅色吉祥山之宮殿中，

རང་ལུས་འོད་སྒྱར་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

JA LÜ OD KUR DROL WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to the liberated in the Rainbow Light Body.

加魯 窩庫爾 著兒哇爾 欽極 洛

加持得證虹光身解脫，

པད་འབྲུང་ཡབ་ཡུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

PED JUNG YAB-YUM LA SOL WA DEB

To Padmasambhava Yab-Yum, I pray.

叭炯 牙伯擁 辣 索哇 疊

蓮師雙運尊前我祈請，

༄༅། རང་གཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

RANG SHEN DÖN NYI DRUB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to accomplish to two purposes, that of self and other.

讓仙 登尼 主巴爾 欽極 洛

加持自他二利皆成就，

དོན་རྒྱ་པོ་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DORJE DRAG PO TSAL LA SOL WA DEB

To Dorje Dragpo Tsal (the Wrathful Vajra Manifestations), I pray.

朵傑 乍波 察辣 索哇 疊

朵傑乍波察前我祈請

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྟུང་། བསྟན་པ་འཛིན་སྐྱོང་སྤེལ་བའི་ཕོ་བྲང་ནས།

OM AH HUNG TEN PA DZIN KYONG PEL WAI PHO DRANG NEI

OM AH HUNG In the Palace that upholds, protects and increases the Buddha's

喻 阿 吽 電巴 進將 叭兒威 婆張 涅 Doctrine,

喻 阿 吽 與扶持增益佛典宮中

ཨ་ཏི་བསྟན་པ་དར་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

ATI TEN PA DAR WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to propagate the Doctrine of Ati Yoga.

阿底 巴大爾 哇爾 欽極 洛

加持廣傳阿底瑜伽法

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། རིག་རྩལ་འཆད་ཚུད་རྩོམ་པའི་ཕོ་བྲང་ནས།

OM AH HUNG RIG TSAL CHED TSÖD TSOM PAI PHO DRANG NEI

OM AH HUNG In the pure-awareness Palace of discourse, Logic and

嗡 阿 吽 日 察 切 措 縱 叭 婆 張 涅 composition,

嗡 阿 吽 與論疏, 因明及大悲, 流露顯現本覺宮中

ཉོན་མོངས་སྒྲོན་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

NYON MONG KYÖN DANG DRAL WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to be separate from the faults of delusion.

扭 蒙 炯 當 找 兒 哇 爾 欽 極 洛

祈請加持離棄虛妄過

རུ་ག་ཨ་སྤྱལ་གསལ་བ་འདེབས།

RA GA AH SYA LA SOL WA DEB

To Raga Ah Sya , I pray.

日 阿 嘎 阿 絲 阿 辣 索 哇 疊

讓嘎阿夏尊前我祈請

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

རྩོམ་བྲལ་རྟོགས་པ་མཐར་ཐུན་ཕོ་བྲང་ནས།

OM AH HUNG TSO G DRAL TOG PA THAR CHIN PHO DRANG NEI

OM AH HUNG In the Palace of completely perfected realization, free from

嗡 阿 吽 昨 兒 找 兒 朵 巴 踏 爾 欽 婆 張 涅 activity,

嗡 阿 吽 與完全圓滿了悟宮中, 得以自在超脫諸業行

༄༅། ཀུན་བཟང་ཤེལ་རབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KUN ZANG SHERAB LA SOL WA DEB

To Kunzang Sherab, I pray.

昆桑雪拉辣索哇疊

昆桑雪拉尊前我祈請

ཨོཾ་ཧཱུང་། འཁོར་འདས་བདེ་ཆེན་མཉམ་ཉིད་པོ་བྲང་ནས།

OM AH HUNG KHOR DE DECHEN NYAM NYID PHO DRANG NEI

OM AH HUNG In the Palace of the equal nature of the Great Bliss of Samsara

嗡阿吽 擴爾疊 疊前 釀母尼 婆張 涅 and Nirvana,

嗡阿吽 輪涅平等大樂本性宮

རང་རིག་ཆོས་སྐུར་རྟོགས་པར་བྱེད་གྱིས་སྒྲོབས།

RANG RIG CHÖ KUR TOG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to realize self-awareness as the Dharmakaya.

讓日 卻庫爾 朵巴爾 欽極 洛

加持得證法身自覺性

ལྷུན་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LHUNDRUB GYATSO LA SOL WA DEB

To Lhundrab Gyatso, I pray.

龍珠 嘉措 辣索哇疊

龍珠嘉措尊前我祈請



མཁའ་གཉིས་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

KYEN NYI YESHE GYE PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to increase the two Omniscient states of Primordial Wisdom

欠恩尼 業謝 借巴爾 欽極 洛

加持增長俱生二智境(如所得智,盡所得智)

པདྨ་ནོར་བུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

PEDMA NORBU LA SOL WA DEB

To Pedma Norbu , I pray.

貝瑪 諾布 辣 索哇 疊

貝瑪諾布尊前我祈請

ཨོཾ་ཧུཎ་རྩུང་། སྐུ་གསུམ་གྲོང་ཡངས་བདེ་ཆེན་པོ་བྱང་ནས།

**OM AH HUNG KUNG SUM LONG YANG DE CHEN PHO
DRANG NEI**

OM AH HUNG In the Palace of the great blissful expanse of the Three Kayas,

喻阿吽 庫孫 龍揚 疊前 婆張 涅

喻阿吽 三身廣大喜悅之宮中

རྩུང་སེམས་སྐྱང་བ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

LUNG SEM NANG WA DAG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to purify the appearances of vital air and mind.

龍仙 朗哇 大巴爾 欽極 洛

加持清靜命氣,心表相

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩུང་རང་ལྷུང་པ་ཀ་དག་འོད་གསལ་གློང་།

OM AH HUNG RANG NANG TRUL PA KA DAG OD SAL LONG

OM AH HUNG In the expanse of one's own phenomenal projections, the originally

嗡 阿 吽 讓 朗 醋 巴 卡 大 我 塞 龍 pure Clean Light,

嗡阿吽 自相廣射之本淨光明

མ་རིག་འཁྲུལ་སྤང་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

MA RIG TRUL NANG DROL WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to be liberated from the ignorance of illusory appearances.

瑪 日 措 朗 卓 哇 爾 欽 極 洛

加持解脫幻化無明相

ཀ་རྩ་བ་གྲ་ཤིས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KARMA TRSHI LA SOL WA DEB

To Karma Trashi, I pray

噶 瑪 紮 西 辣 索 哇 疊

噶瑪紮西尊前我祈請

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩུང་ཀ་དག་ཚེས་སྐྱ་དག་པའི་གློང་ཡངས་ནས།

OM AH HUNG KA DAG CHO KU DAG PAI LONG YONG

OM AH HUNG From the expanse of the originally pure Dharmakaya

NEI

嗡 阿 吽 卡 大 丘 庫 大 叭 龍 揚 涅

嗡阿吽 本身清淨廣大法身境

ཀར་དོན་དམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KARMA DON DAM LA SOL WA DEB

To Karma Don Dam, I pray.

噶瑪 東當 辣 索哇 疊

噶瑪東當尊前我祈請

ཨོཾ་ཧཱུང་རྩེ་རིག་དག་པ་ཆེན་པོའི་ཕྱལ་ཐེགས་པ།

OM AH HUNG RANG RIG DAG PA CHEN POI TSAL
DZOG PA

OM AH HUNG In the perfection of the great display of pure primordial awareness,

嗡 阿 吽 讓 日 大 巴 前 伯 衣 察 作 巴

嗡阿吽

俱生淨廣大圓滿現

ཅིར་སྤང་སེམས་སུ་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒོལས།

CHIR NANG SEM SU DROL WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to liberate what arises in my mind.

寄爾那 仙蘇 著兒哇爾 欽極 洛

加持解脫我心中諸顯相

ཀར་འགྱུར་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

KARMA GYUR MED LA SOL WA DEB

To Karma Gyurmed, I pray.

噶瑪 竹美 辣 索哇 疊

噶瑪竹美尊前我祈請

༄༅། རང་དབྱིངས་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

NANG YING JI SHIN TOG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to realize the innermost Buddha nature, just as it is.

朗英 吉新 朵巴爾 欽極 洛

加持如是證的密佛性

མདོ་སྤྲལས་བསྐྱེད་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DO NGAG TEN DZIN LA SOL WA DEB

To Do Ngag Tenzin, I pray.

多恩 天津 辣 索哇 疊

噶瑪天津尊前我祈請

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྫོག་རྟོག་འབྲེལ་ཟབ་མེད་གནས་ལུགས་མངོན་གྱུར་པ།

OM AH HUNG TEN DREL ZAB MOI NEI LUG NGON GYUR PA

OM AH HUNG In the profound, interdependent nature of reality actualized

喻 阿 吽 電 追 薩 伯 莫 涅 魯 扭 舉 爾 巴

喻阿吽 深廣緣起實證真如中

གཟུངས་འཛིན་འཁྱུལ་པ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

ZUNG DZIN TRUL PA DAG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to purify the confusion of duality.

送 進 醋 巴 大 巴 爾 欽 極 洛

加持清淨二取之迷妄

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩུང་། འོད་གསལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཕོ་བྲང་ནས་།

OM AH HUNG OD SAL DE WA CHEN POI PHO DRANG NEI

OM AH HUNG from the Palace of the Clear Light of Great Bliss

嗡 阿 吽 窩 塞 兒 疊 哇 前 伯 衣 婆 張 涅

嗡阿吽 來自大樂光明之宮中

རང་སེམས་འབྲུལ་པ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་།

RANG SEM TRUL PA DAG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to purify the confusion of my own mind.

讓 仙 醋 巴 大 巴 爾 欽 極 洛

加持清淨我心之迷妄

ཆོས་གྱི་ཉི་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

CHO KYI NYIMA LA SOL WA DEB

To Chökyi Nyima, I pray.

秋 基 尼 瑪 辣 索 哇 疊

秋基尼瑪尊前我祈請

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩུང་།

བཀའ་གཏེར་སྒྲིན་གྲོལ་ཆོས་གྱི་ཕོ་བྲང་ནས་།

OM AH HUNG KA TER MIN DROL CHÖ KYI PHO DRANG NA

OM AH HUNG In the ripening and liderating Dharma Palace of Kama and Terma,

嗡 阿 吽 卡 疊 爾 明 著 兒 卻 極 婆 張 涅

嗡阿吽

由熟滿解脫巖教宮中

༄༅། དཔལ་ཆེན་འདུས་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

PAL CHEN DU PA LA SOL WA DEB

To Palachen Dupa, I pray.

貝遷 杜巴 辣 索哇 疊

貝遷杜巴尊前我祈請

ཨོཾ་ཧཱུང་རྩུབ་ གང་ཤར་ཤེན་མེད་ཆོས་སྐྱེའི་པོ་བླང་ནས།

OM AH HUNG GANG SHAR SHEN MED CHÖ KUI PHO DRANG NIE

OM AH HUNG From the Dharmakaya Palace of non-attachment to Whatever

嗡 阿 吽 剛夏 仙美 卻庫 婆張 涅 arises,

嗡阿吽 由所顯無執法性宮中

ཇིམ་གཉིས་བརྟན་པ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

RIM NYI TEN PA THOB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to achieve stability in the Two Stages.

仁母尼 電巴 拓伯巴爾 欽極 洛

加持得成堅住二次第

གར་དབང་བསྟན་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

GAR WANG TEN DZIN LA SOL WA DEB

To Garwang Tenzin, I pray.

噶旺 天津 辣 索哇 疊

噶旺天津尊前我祈請

རིག་ཅུལ་ཤར་གྲོལ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱི་སྒྲོབས།

RIG TSAL SHAR DROL TOG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to realize liberation upon the arising of the display of Pure

日察 夏爾著兒 朵巴爾 欽極 洛 awareness.

加持淨覺現悟得解脫

རྩ་བའི་བླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TSA WAI LAMA LA SOL WA DEB

To the Root Guru, I pray.

紮威 喇嘛 辣 索哇 疊

根本上師尊前我祈請，

ཨོཾ་ཧུཎྜ་ རྩྭ་གཙུག་ཉི་ཐུང་ལྷ་འདུན་སྒྲེང་ནས།

OM AH HUNG CHI TSUG NYI DA PEDMAI DEN TENG NEI

OM AH HUNG Upon the lotus, sun and moon seat above the crown of my heart,

喻 阿 吽 寄 祖 尼 大 叭 咪 電 田 涅

喻阿吽 頭頂蓮花日月座墊上，

སྒྲུང་བཞི་མཐའ་རུ་བྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

NANG SHI THA RU CHIN PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to completely perfect the Four Visions.

朗 西 踏 入 欽 巴 爾 欽 極 洛

加持圓滿成就四正見，

༄༅། ཨོྃལྷུ་རྩྱུ་ ཐེགས་པ་རིམ་དགའི་ཡང་སྟེ་དམ་པ་ནས་།

OM AH HUNG THEG PA RIM GUI YANG TSE DAM PA NEI

OM AH HUNG From the sacred pinnacle of the Nine Vehicles

嗡 阿 吽 帖 巴 仁 母 個 衣 樣 接 當 巴 涅

嗡阿吽 九乘次第教法最頂處，

ཟག་མེད་འཇམ་ལུས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས་།

ZAB ME JA LU DRUB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to accomplish the inexhaustible rainbow body.

日 阿 密 架 魯 住 巴 爾 欽 極 洛

加持成就無漏虹光身，

རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

DZOG PA CHEN PO LA SOL WA DEB

To the Great Perfection, Ati Yoga, I pray.

作 巴 前 波 拉 索 哇 疊

無上密大圓滿我祈請，

ཨོྃལྷུ་རྩྱུ་ རང་ལུས་རྩ་ཁམས་དག་པའི་གཞལ་ཡས་ནས་།

OM AH HUNG RANG LU TSA KHAM DAG PAI SHAL YE NEI

OM AH HUNG In the celestial palace of the pure nature of the channels and

嗡 阿 吽 讓 魯 紮 康 大 叭 曉 兒 也 涅 elements of one's body.

嗡阿吽 自身清淨脈性宮殿中，

ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

YIDAM KHANDRO LA SOL WA DEB

To the meditational Dieties and Dakinis, I pray.

伊當 康卓 辣 索哇 疊

本尊空行母前我祈請，

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱེ། ཉི་ཆེན་རྩ་ནའི་དྲུང་ཁྲོད་ཆེན་པོ་ནས།

OM AH HUNG HE CHEN DA NAI DUR DRÖD CHEN

PO NEI

OM AH HUNG From the great channel ground of Heychen Dana,

噶 阿 吽 嘿 千 大 那 督 爾 追 前 波 涅

噶阿吽 嘿千達那廣大屍陀林，

ཕུང་པོ་ལྷག་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒོམས།

PHUNG PO LHAG MED DRUB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to accomplish the dissolution of the aggregates, without remains.

彭波 辣美 主巴爾 欽極 洛

加持成就五蘊悉無餘，

ཤར་པ་དམར་ནག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

SHEN PA MAR NAG LA SOL WA DEB

To Red-black Senpa, I pray.

先巴 瑪那 辣 索哇 疊

紅嘿先巴尊前我祈請，

༄༅། རྫོགས་ཆེན་པ་དར་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

DZOG CHEN TEN PA DAR WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to propagate the Doctrine of the Great Perfection, Ati Yoga.

昨前 電巴 大爾哇爾 欽極 洛

加持廣傳大圓滿教法。

དམ་ཅན་རྒྱུ་མཆོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

DAM CHEN GYATSO LA SOL WA DEB

To the Ocean of Dharma Protectors, I pray.

當謙 嘉措 辣 索哇 疊

海會護法尊前我祈請，

ཨོཾ་ཧུཎ་རྩུང་། རྫོགས་ཆེན་སྣང་བ་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་ནས།

OM AH HUNG TOG TSOG NANG WA DAG PAI SHING KHAM NEI

OM AH HUNG From the pure land of the purified perception of discursive

喻阿吽 朵措 朗哇 大巴 信康 涅 thoughts.

喻阿吽 淨除妄念所顯宮殿中，

འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

GAL KYEN BAR CHED SHI WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to pacify non-conducive circumstances and obstacles.

個兒見 巴爾切 師衣哇爾 欽極 洛

加持平息逆緣諸障礙，

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྭ་ འཁོར་བའི་ཕྱིང་ཐག་ཚད་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

**OM AH HUNG KHOR WAI DRENG THAG CHÖD
PAR CHIN GYI LOB**

OM AH HUNG Grant blessings to sever this chain of Samsara.

嗡 阿 吽 擴爾威 正踏 卻巴爾 欽極 洛

嗡阿吽 加持立斷如此輪迴鍊，

ཟས་གོས་ཞིན་པ་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

ZE GO SHEN PA DRAL WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to be free from attachment to food and clothing.

塞過 仙巴 找兒哇爾 欽極 洛

加持解脫衣食之執著，

དབེན་གནས་རི་ཁྲོད་འགྲིམ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

WEN NEI RI TRÖD DRIM PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to remain only in an isolated place in retreat.

問涅 日衣吹 進巴爾 欽極 洛

加持唯能閉關寂靜處，

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྭ་ ཆོས་ལ་སླིང་རྩལ་རྣམ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

OM AH HUNG CHÖ LA NYING RU NU PAR CHIN GYI LOB

OM AH HUNG Grant blessings to have strength and courage in my Dharma

嗡 阿 吽 卻辣 寧入 努巴爾 欽極 洛 practice.

嗡阿吽 加持勇猛精進勤修法，

༄༅། ཉམས་སྒྲུང་གསལ་འགྲིབ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

NYAM NANG SAL DRIB MED PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that my experiences (visions) may be lucid without obscuration.

讓朗 塞爾吉伯 美巴爾 欽極 洛

加持覺受清晰無障惑，

ཨོཾ་ཧཱུང་རྩེ་༄ སེམས་ཉིད་རང་ཞལ་མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

OM AH HUNG SEM NYID RANG SHAL TONG WAR CHIN GYI LOB

OM AH HUNG Grant blessings to see my true face, the mind's actual nature.

嗡 阿 吽 仙尼 讓曉兒 通哇爾 欽極 洛

嗡阿吽 加持令能直觀自本性，

འཕྲི་བ་གཏིང་སྒྲོང་ས་རྣམ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

TRI WA TING LONG NU PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings for the strength to abandon attachment from the base.

奇哇 丁龍 女巴爾 欽極 洛

加持從根摒除諸執著，

རྣམ་རྟོག་ངེ་མ་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

NAM TOG DRI MA DRAL WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to be free from the stain of discursive thoughts.

那木朵 吉瑪 找兒哇爾 欽極 洛

加持速離妄念諸染垢，

དྲི་མེད་ཀ་དག་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

DRI MED KA DAG TOG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to realize the stainless originally pure Nature.

吉美 卡大 朵巴爾 欽極 洛

加持得證無垢本淨性，

སྒྲ་སྲིད་ཚོས་སྒྲུང་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

NANG SID CHÖ KUR TOG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to realize phenomenal existence to be the Dharmakaya.

郎息 卻庫爾 朵巴爾 欽極 洛

加持證得諸法即法身，

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱུ་བདག་གཞན་གཉིས་འཛིན་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

OM AH HUNG DAG SHEN NYI DZIN DRAL WAR CHIN GYI LOB

OM AH HUNG Grant blessings to be free from the duality of self and others.

嗡 阿 吽 大 仙 尼 進 找 兒 哇 爾 欽 極 洛

嗡阿吽 加持自他二執能遠離，

རྟོན་འབྲེལ་ཐབས་ལ་མཁས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

TEN DREL THAB LA KHE PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to be knowledgeable in the methods of interdependent origination.

電 姐 拓 伯 辣 柯 也 巴 爾 欽 極 洛

加持明晰善巧緣起法，

༄༅། ཨོྃལུ་རྩྱེ། གཉིས་སྒྲུང་ཅད་ནས་ཆོད་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

OMAH HUNG NYI NANG TSED NE CHOD PAR CHIN GYI LOB

OM AH HUNG Grant blessings to cut dual appearances from the root.

嗡 阿 吽 尼 朗 借 涅 卻 巴 爾 欽 極 洛

嗡阿吽 加持斷除分別二所顯，

ཆོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

TSE CHIG SANGYE THOB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to achieve Buddhahood in this very lifetime.

切 寄 桑 傑 拓 伯 巴 爾 欽 極 洛

加持一生成就佛果位，

མཁྱེན་གཉིས་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

KHYEN NYI YESHE GYE PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to increase the two Omniscient states of primordial wisdom.

千 恩 尼 業 謝 借 巴 爾 欽 極 洛

加持增長二智俱生智，

ཨོྃལུ་རྩྱེ། ཆོས་ཉིད་མངོན་སུམ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

OM AH HUNG CHO NYI NGON SUM TOG PAR CHIN GYI LOB

OM AH HUNG Grant blessings to directly realize the Dharmata. (Nature of

嗡 阿 吽 卻 尼 扭 孫 朵 巴 爾 欽 極 洛 truth)

加持證得法性現前境，

ཉམས་སྒྲུང་གོང་དུ་འཕེལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

NYAM NANG GOONG DU PHEL WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that the experience of direct realization may be even-increasing.

釀郎 貢督 陪哇爾 欽極 洛

加持覺受體驗恒增長，

ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྭ་ ཆོས་ཉིད་ཟད་སང་འབྲེལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

OM AH HUNG CHÖ NYI ZED SAR KHYOL WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to actualize exhaustion of all Dharmas into Dharmata.(Nature

喻 阿 吽 卻尼 塞薩爾 久兒哇爾 欽極 洛 of Truth).

喻阿吽 加持證入法性窮盡界，

རིག་པ་ཚད་ལ་ཕེབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

RIG PA TSED LA PHED PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that pure awareness may reach its fullest magnitude.

日巴 切辣 陪巴爾 欽極 洛

加持明覺得達證量界，

གདེང་ཆེན་བཞི་དང་ལྔ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

DENG CHEN SHI DANG DEN PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to firmly accomplish the four profound Realizations.

電前 師衣當 電巴爾 欽極 洛

加持能具四種堅定力，

༄༅། ཀུན་བཟང་དགོངས་པ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

KUN ZANG GONG BA TOG PAR CHINGYI LOB

Grant blessings to realize the Enlightened Mind of Samantabhara.

昆明 貢巴 朵巴爾 欽極 洛

加持證得普賢之意義。

ཞེས་སྒྲིབ་ཁོང་རྩལ་པའི་གཏིང་ནས་ཡིད་བྱེད་ཤེས་གྱིད་དཔ་བརྟན་པོས་གསོལ་བ་བཏབ་ན་བྱིན་རྒྱལ་པས་འབྲུག་ཇེས་སོ། གནམ་ཆེས་རྫོགས་ཆེན་སངས་རྒྱལ་ལག་འཛང་གི་བརྒྱུད་རིམ་འདི་འབྲིང་པོའི་ལྷགས་སུ་ཡིན། རྒྱལ་པར་གནམ་ཆེས་རྫོགས་ཆེན་གསོལ་བ་འདེབས་ནང་ལྟར་དོ། བསྐྱེད་རྒྱུ་མ་ཀུན་འདུས་སུ་ཤེས་པས་རྒྱུད་འབོད་ཆེན་བདུན་སྟེན་བརྒྱུད་ལྟར་དོ། རྒྱལ་པར་འདི་གནམ་ཆེས་རྫོགས་ཆེན་ཀུན་འདུས་སུ་གསོལ་བ་བཏབ་ན་ཟབ་པོ། ཞེས་པ་འདི་གནམ་ཆེས་རྫོགས་ཆེན་བདག་ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་གྱིས་ཡང་ཡང་བསྐྱེད་པ་དོན་ཡོད་པར་བྱ་བའི་མྱིར་ཤིང་སྐྱེལ་སྒྲིན་དྲུག་རྒྱལ་བའི་ཡར་ངོ་ལ་བདག་རྟོཾ་འབྱུང་མེད་ཅེས་པས་འབྲི་རྒྱུད་ ལྷང་བཀའ་དགོན་དུ་གྲིས་པའོ། འདི་མྱིས་ཉེས་ཆོགས་མཆིས་ཤིང་ན། ཅ་བརྒྱུད་རྒྱ་མའི་བྱང་དུ་འགྲགས། འཕྲལ་དང་ཡུན་དུ་འབྲལ་ཤོག དགོ་བས་རྫོགས་ཆེན་དར་གྱུར་ཅིག མཛྲ་ལོ།

如此內心信心甚深堅固的依止上師如意寶您，感恩戴德之心而祈請就能獲得加持。以上天法大圓滿掌中佛之傳承祈請文是中等的傳承祈禱文，長的傳承祈請文是天法大圓滿祈請文。最間單是了知上師為一切諸佛總集而修持，上師七次祈請文如口耳傳承，經典中記載，修上師相應法時理解上師為一切諸佛總集而祈請很殊勝。此祈請文緣起是南秋法主昆桑協拉尊者多次邀請，而有多傑久美在朗紮寺所著，若有過失在根本上師前懺悔，願永遠不離上師，功德回向於大圓滿發揚光大，勝利！

With strong faith and reliance on you, the wish-fulfilling jewel-Guru Shall receive your blessing as we pray and give thanks to you. The above is extracted from the middle-length lineage prayer of the Sky Dharma (Nam Cho) Great Perfection text “Buddhahood in the Palm of Your Hands”. The long lineage prayer is the Sky Dharma Great Perfection Supplication Prayer. The most simplistic way of practice is to look upon the Guru as the embodiment of all the Buddhas, and make the seven supplications to Guru according to the oral transmission lineage. As the scripture stated that it is very profound to make supplication to the Guru with the understanding that Guru is the embodiment of all the Buddhas in the Guru Yoga practice. This supplication prayer is written by the Dharma Lord of Nam Cho, Kunzang Sherab, as requested by Dorje Jiumei at Lhang Drag Monastery. If there is any shortcoming, we shall confess before the root guru with the wish of never be separated from the guru, and then dedicate merits for the propagation of the Great Perfection teaching, Victory!

༄༅། རྩལ་གྱི་པ་འི་རྒྱ་མ་རྒྱ་གསུམ་སྐྱབ་ཐབས་ལས་བྱུང་བའི་གསོལ་བ་འདེབས།

EXTRACTE FROM RATNA LINGPA GURU YOGA
SUPPLICATION PRAYER

取自拉那林巴上師修法儀軌祈請文

མ་རིག་མུན་པ་སངས་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

MA RIG MUN PA SANG WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to cleanse the darkness of ignorance.

媽日 夢巴 桑哇爾 欽極 洛

加持淨除無明之暗障

ཇེ་རྒྱ་མ་སངས་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

JE LAMA SANGYE CHÖ KYI KU LA SOL WA DEB

Lord Guru, Dharmakaya Buddha, to you I pray.

姐 喇嘛 桑傑 卻吉 庫辣 索哇 疊

祈請至尊上師法身佛

རྒྱ་མ་ལོངས་སྤྱོད་ཇོགས་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LAMA LONG CHOD DZOG PAI KU LA SOL WA DEB

To the Sambhogakaya Guru, I pray.

喇嘛 龍卻 作叭 庫辣 索哇 疊

報身上師尊前我祈請

ཏིང་འཛིན་རྒྱལ་ལ་སྤེལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

TING DZIN GYU LA KYE WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that meditative absorption will develop in my mind.

丁進 舉辣 借哇爾 欽極 洛

加持禪定增長於我心

ཉམས་དང་རྟོགས་པ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

NYAM DANG TOG PA CHAR WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that experience and realization may arise in my mind.

釀母當 朵巴 恰爾哇爾 欽極 洛

令心生起覺受及證悟

བླ་མ་བྱུགས་ཇེ་སྤྱལ་པའི་སྤྱལ་གསལ་བ་འདེབས།

LAMA TUG JE TRUL PAI KU LA SOL WA DEB

To the compassionate Manifestation Body of the Guru, I pray.

喇嘛 吐傑 朱兒巴 庫辣 索哇 疊

祈請大悲化身上師前

བླ་མ་རྒྱལ་བ་རྒྱལ་མཆོའི་སྤྱལ་གསལ་བ་འདེབས།

LAMA GYAL WA GYA TSOI KULA SOL WA DEB

To the body of the Guru, Gyalwa Gyatso, I pray.

喇嘛 嘉爾哇 嘉措 庫辣 索哇 疊

祈請嘉哇嘉措上師身

༄༅། བདག་གཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

DAG SHEN DON NYI DRUB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to accomplish the two purposes of benefiting self and others.

大仙 敦尼 督巴爾 欽極 洛

加持成就自他二利益

ལུས་ལ་བདེ་བློ་འབར་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

LU LA DE DROG BAR WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that bliss and heart may blaze in my body.

廬辣 疊卓 巴爾哇爾 欽極 洛

加持大樂拙火熾我身

གྲ་མའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LAMAI KU LA SOL WA DEB

I pray to the Lama's Body.

喇嘛 庫辣 索哇 疊

上師尊身之前我祈請

འཆི་མེད་ཆོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།

CHI MED TSE YI NGÖ DRUB TSOL

Bestow the Siddhi of Immortal Life.

企美 切依 恩衣主 昨兒

祈請不朽壽命之悉地

ལྷ་མའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LAMAI SUNG LA SOL WA SEB

I pray to Lama's Speech.

喇咪 送辣 索哇 疊

上師尊語之前我祈請

ཚངས་པའི་གསུང་གི་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།

TSANG PA SUNG GI NGO DRUB TSOL

Bestow the Saddhi of Purity of Speech.

蒼巴 松個衣 諾督 昨兒

賜予語言清淨之悉地

ངག་ལ་རྒྱས་པ་འབྱུང་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

NGAG LA NU PA JUNG WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that the power of my speech may increase.

恩阿辣 努巴 炯哇爾 欽極 洛

加持我語力量得增長

ལྷ་མའི་སྤྱད་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LAMAI THUG LA SOL WA DEB

I pray to Lama's mind.

喇嘛 吐辣 索哇 疊

上師尊意之前我祈請



༄༅། སེམས་ལ་རྟོགས་པ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

SEM LA TOG PA CHAR WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that realization may arise in my mind.

仙辣 朵巴 恰爾哇爾 欽極 洛

加持我心生起妙悟解

ཡོན་ཏན་ཕྱིན་ལས་ཚྲོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

YON TEN TRINLEY TSOG LA SOL WA DEB

Bestow upon me all pure qualities and miraculous activities.

院電 津列 措辣 所哇 疊

祈請一切淨性與妙行

ཕུག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།

CHAG GYA CHEN POI NGÖ DRUB TOSL

Bestow the Siddhi of the Grant Mahamudra.

恰嘉 前伯兒 諾督 昨兒

祈賜至尊大手印成就

དབང་བཞི་ཡོངས་རྫོགས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

WANG SHI YONG DZOG THOB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to fully receive the Four Empowerments.

旺師衣 雍作 拓伯巴爾 欽極 洛

加持受圓滿四灌頂

ཐེན་ལས་ནམས་བཞི་འགྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་ཚུ་ལ།

TRINLEY NAM SHI DRUB PAI NGÖ DRUB TSOL

Bestow the Siddhi of accomplish of the Four Concerned Activities.

津列 那母師衣 督叭 諾督 昨兒

賜四勝業成就之悉地

མི་འགྱུར་མི་ཤིགས་འཇིག་མེད་རྗེ་སྐུ།

MI GYUR MI SHIG JIG MED DORJEI KU

Unchanging, indestructible, fearless Vajra Body

米就爾 米息 吉美 多傑 固

堅固不變無畏金剛身

ཧྲི་ འགྲོ་བའི་བླ་མ་ཨོ་རྒྱལ་ཆོ་དཔག་མེད་མཆོག་ལ།

HRI DRO WAI LAMA ORGYEN TSE PAG MED

HRI Guru of Sentient Beings, Orgyen Amitayus(Padmasambhava of Boundless

哈 卓威 喇嘛 烏金 切巴 美

Life)

哈 六道之師烏金長壽佛

ལྷག་པའི་སྒྲོན་ལམ་ལས་གྲུབ་འོད་དཔག་མེད།

LHAG PAI MONLAM LEI DRUB OD PAG MED

Buddha of Boundless Light, with the karma of having accomplished special

拉巴衣 夢浪 勒住布 歐巴 美

prayers.

具滿願祈文無量光佛

༄༅། རྩོན་ལས་འཕྲལ་རྒྱུན་ཆོ་ལ་གནོད་པའི་བགེགས།

NGON LEI TREL KYEN TSE LA NÖD PAI GEG

Those beings with whom there are past negative karmic connections,
who harm, lie and create obscurations,

喻勒 切遷 切辣 諾巴衣 給

諸宿黑業刹，障之眾生

སྒྲ་མ་ལོངས་སྐྱེ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

LAMA LONG KU DRUB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to accomplish the Sambhogakaya (Complete Enjoyment Body)

喇嘛 龍固 主布巴爾 欽極 洛

令得上師之報身成就

Of the Guru.

མི་མཐུན་བར་ཆད་ཞི་བར་གསོལ་བ་འདེབས།

MI TUN BAR CHED SHI WAR SOL WA DEB

I pray to you to pacify all such nonconductive obstacles.

米吞 巴爾切 細哇爾 索哇 疊

祈請平息一切諸逆障

བདེ་སྤྱིང་ལྷུང་འཕྱག་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

DE TONG ZUNG JUG TOG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to realize the indivisibility of Blessing and Emptiness

疊東 送主 透巴爾 欽極 洛

加持得證不二之樂空

མཉམ་ཉིད་སྟོབ་བྲལ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

NYAM NYID TRO DRAL TOG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to realize the uncreated nature of Equality.

釀尼 卓乍 透巴爾 欽極 洛

令證無造無作平等性

གནས་ལུགས་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

NEI LUG JI SHIN TOG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to realize the Nature of Reality, just as it is.

涅路 基新 透巴爾 欽極 洛

令證法爾如是真實性

མ་བཅོས་རང་སར་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

MA CHÖ RANG SAR TOG PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to realize the uncontrived natural state of mind.

媽卻 讓薩爾 朵巴爾 欽極 洛

加持得證無作本然心

བདག་གཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

DAG SHEN DON NYI DRUB PAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to accomplish the two purposes of benefiting self and others.

大善 東尼 主布巴爾 欽極 洛

加持成就自他二願行



༄༅། ཀྱེ་མ་དྭགས་ཐུག་ཅེ་ཅན།

KYE MA DRO GON THUG JE CHEN

Alas! Protector of sentient beings, Great Compassionate One.

接媽 卓共 杜傑 遷

啊！有情怙主大悲者

དུས་མིན་འཆི་བ་སྐྱབས་པའི་དཔལ།

DÜ MIN CHI WA KYOB PAI PAL

Glorious granter of Refuge from untimely death

杜明 其哇 久伯巴衣 巴兒

非時死之皈依勝施者

སློན་ལམ་ལས་གྲུབ་རྒྱལ་བའི་སྐུ།

MONLAM LEI DRUB GYAL WAI KU

Accomplisher of the karma of past prayers, Body of the Buddha,

夢浪 勒住布 佳威 固

佛身乃系宿願祈成者

རྒྱལ་བ་དེགས་པུ་ཆོ་དཔག་མེད།

GYAL WA RIG NGA TSE PAG MED

Amitayus, Long Life Buddha of the Five Buddha Families,

佳哇 日恩阿 切巴 美

五方佛部彌陀長壽佛

བདག་ལ་ཆེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་རྩེ་ལ།

DAG LA TSE YI NGO DRUB TSOL

Bestow upon me the Saddha of Life (Immortality)

大勒 切衣 恩衣住布 湊

祈請無死長壽之悉地

ན་མོ། བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོ་འདུས་མ་བྱས་པའི་སྒྲ།

NAMO DE CHIN GYAL PO DÜ MA CHEI PAI KU

Homage! King of Bless, with a non-corporeal Body

南無 疊遷 住波 杜媽 切 叭固

南無 勝義尊身大樂王

དུས་མིན་འཆི་བ་བསྐྱེད་ཏུ་གསོལ།

DU MIN CHI WA DOG TU SOL

Pray, reverse the circumstance of untimely death.

督明 企哇 朵杜 索

祈轉橫死諸逆境

མ་བཅོས་སྟོས་བྲལ་སྟོང་ཉིད་སྟིང་ཆེན་བདག།

MA CHÖ TRO DRAL TONG NYID NYING JEI DAG

Possessor of compassion of the Nature of Emptiness, free from alteration

媽卻 抽衣乍 東尼 寧傑衣 大個

uncontrived.

無造作大悲空性擁有者

Guru Yoga 上師相應法

༄༅། ལྷ་མ་སངས་རྒྱལ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

LAMA SANGYE CHÖ KYI KU LA SOL WA DE

I pray to the Guru who is the Dharmakaya Buddha

喇嘛 桑傑 卻基 固辣 索哇 疊

上師法身佛前我祈請

ཟག་མེད་བདེ་ཆེན་སྐད་ཅིག་གཅིག་གི་ངང་།

ZAG MED DE CHEN KEN CHIG CHIG GI NGANG

Remaining, each moment, in the state of exhaustless Great Bliss, to the

乍美 疊遷 蓋企 企個衣 恩阿

恒常保持無竭之大樂

རང་རིག་ལྷ་མར་འཆར་བར་བྱིན་གྱི་རྫོབས།

RANG RIG LA MAR CHAR WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings that my pure awareness nature may arise as the Guru.

讓日 辣媽 恰爾哇爾 欽極 洛

加持得生淨覺如上師

རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་ལྷ་མ་ཆོས་ཀྱི་སྐུ།

RANG JUNG YESHE LAMA CHÖ KYI KU

Dharmakaya Buddha of self-arisen primordial wisdom,

讓俊 耶謝 喇嘛 卻基 固

自身俱生智慧法身佛

ཀ་དག་སྒྲིམ་བྲལ་ངང་དུ་གསལ་བ་འདེབས།

KA DAG TRÖ DRAL NGANG DU SOL WA DEB

The originally pure, unaltered nature, I pray.

卡大 抽衣渣 恩阿杜 索哇 叠

祈請本來清淨不造作

ཐམས་ཅད་རིགས་འདུས་དབྱེར་མེད་ཆོས་ཀྱི་སྒྲ།

THAM CHED RIG DÜ YER MED CHÖ KYI KU

The Dharmakaya, is the condensed essence of all distinctions, indivisibly one

湯母傑 日杜 耶爾美 卻基 固

法身即融諸別成無別

ཅིག་ཆོད་སྒྲོ་འདས་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

CHIG CHOD LO DEI DROL WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to instantly cut through, and be liberated in the state beyond mind.

即卻 洛叠 卓哇爾 欽極 洛

加持立斷解脫超心識

ལྷུན་གྲུབ་འོད་གསལ་སྒྲུང་མེད་སྟོང་པའི་ངང་།



LHUNDRUB OD SAL MAR MED TONG PAI NGANG

From within Emptiness, the inexpressible spontaneously accomplished Clean

龍住 喔薩兒 媽美 東巴衣 恩阿

Light.

空性離言自現圓淨光

ཨོཾ། རྟོག་མེད་བྱ་བ་ལ་ངང་དུ་གསོལ་བ་འདེབས།

TOG MED CHA DRAL NGANG DU SOL WA DEB

In this unobstructed state, free from activity, I pray.

朵美 恰乍 恩阿杜 索哇 叠

祈住離業行之無礙境

མ་ནམ་བཞི་སྟོང་གི་གསོལ་འདེབས་ནི།

THE FOUR-FOLD PRAYER FOR MOTHERLY SENTIENT

BEINGS EQUAL TO SPACE:

等虛空如母眾生之四身祈請文

སྐུ་གསུམ་སྐྱད་ཅིག་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱི་རྒྱུ་བས།

KU SUM KED CHIG DROL WAR CHIN GYI LOB

Grant blessings to instantly be liberated in the Three Kayas.

固孫 個也即 卓哇爾 欽極 洛

加持立時解脫入三身

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED

I pray that all motherly sentient beings, equal to space, may

媽南 卡當 娘貝 仙遷 湯母切

祈請等虛空如母諸眾生

ལྷ་མ་སངས་ཀྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།

LAMA SANGYE CHÖ KYI KU LA SOL WA DEB SO

Realize the Guru's Dharmakaya Buddha Body.

喇嘛 桑傑 卻個衣 固辣 索哇 疊 梭

得證上師佛尊身

ལྷ་མ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་ཚྭ་གས་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།

LAMA DE CHEN LONG CHÖD DZOG PAI KU LA SOL WA DEB SO.

Realize the Guru's Great Bliss Sambhogakaya Body

喇嘛 爹遷 龍卻 作個叭 固辣 索哇 疊 梭

得證上師大樂之報身

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED

I pray that all motherly sentient beings, equal to space, may

媽南 卡當 娘母貝 仙遷 湯母切

祈請等虛空如母諸眾生

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED

I pray that all motherly sentient beings, equal to space, may

媽南 卡當 娘母貝 仙遷 湯母切

祈請等虛空如母諸眾生

༄༅། ལྷ་མ་ཐུགས་རྗེ་སྤྱལ་པའི་སྤྱལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།

LAMA THUG JE TRUL PAI KU LA SOL WA DEB SO

Realize the Guru's Compassionate Nirmanakaya Body.

喇嘛 吐傑 觸兒叭 固辣 索哇 疊 梭

得證上師大悲之化身

ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།

LAMA SANGYE RINPOCHE LA SOL WA DEB SO

Realize that the Guru is the precious Buddha.

喇嘛 桑傑 仁波切 拉 索哇 疊 梭

得證上師即為尊勝佛



མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

MA NAM KHA DANG NYAM PAI SEM CHEN THAM CHED

I pray that all motherly sentient beings, equal to space, may

媽南 卡當 娘母貝 仙遷 湯母切

祈請等虛空如母諸眾生

ཕྱི་རྒྱུད་རྒྱུགས་འབྲེལ་མ་ལམ་འབྲས་བྱ་དང་བཅས་པའི་ཆོས་བརྩམ་པ་དོན་སྤྲིང་པོ་ལས་གནམ་ཆོས་བྱགས་ཀྱི་གཏོར་ཁའི་རྒྱུགས་ཆེན་ཁྲིད་སངས་རྒྱུས་ལག་འཆང་གི་སྐྱེ་མའི་ནལ་འབྱོར་གྱི་ལྷན་ཐབས་རིམ་པ་མ་རིག་ལྷན་སེལ་བཞུགས།
 འོན་ཆེན་ཅུ་བའི་སྐྱེ་མ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། འདིར་གནམ་ཆོས་བྱགས་ཀྱི་གཏོར་ཁ་སྐྱེན་བརྒྱན་ཟབ་མོའི་སྤྲོད་གྱི་རྒྱུགས་པ་ཆེན་པོའི་ཁྲིད་སངས་རྒྱུས་ལག་འཆང་གི་སྐྱེ་མའི་ནལ་འབྱོར་གྱི་སྐབས་སུ། སྐྱེ་མ་ལ་གསེལ་བ་འདིབས་གསུངས་པའི་སྐབས་སུ་རྒྱུད་འབྱོར་བྱ་བ་ནི་
 འདི་ལྟར་རྟེ།

生圓次第基道果金剛心要，天法意伏藏大圓滿掌中佛上師相應法儀軌次第，破除無明。
 頂禮根本上師，天法意伏藏殊勝口耳傳承上師相應法時，祈請上師如下。（註解 141 頁——上師相應法——七次祈請文）

The vajra essence of the base, path, and fruit of the generation and completion stages, according to the Sky Dharma Mind Treasure Great Perfection text “Liberation in the Palm of Your Hands” Guru Yoga Sadhana that eliminates ignorance.
 Prostration to the Root Guru. Supplication to the guru according to the Sky Dharma Mind Treasure Profound Oral Transmission Lineage Guru Yoga practice as follows:

༄༅། ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

LAMA KHYEN NO

Lama, care for me.

喇嘛 遷諾

上師您知、

ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

LAMA KHYEN NO

Lama, care for me.

喇嘛 遷諾

上師您知、

ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

LAMA KHYEN NO

Lama, care for me.

喇嘛 遷諾

上師您知、

ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

LAMA KHYEN NO

Lama, care for me.

喇嘛 遷諾

上師您知、

དྲིན་ཆེན་ཙ་བའི་ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

DRIN CHEN TSA WÉ LAMA KHYEN NO

Supremely kind root guru, care for me.

慶遷 察威 喇嘛 遷諾

大恩根本上師您知、

དྲིན་ཆེན་ཙ་བའི་ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

DRIN CHEN TSA WÉ LAMA KHYEN NO

Supremely kind root guru, care for me.

慶遷 察威 喇嘛 遷諾

大恩根本上師您知、

ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

LAMA KHYEN NO

Lama, care for me.

喇嘛 遷諾

上師您知、

ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

LAMA KHYEN NO

Lama, care for me.

喇嘛 遷諾

上師您知、

ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

LAMA KHYEN NO

Lama, care for me.

喇嘛 遷諾

上師您知、

ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

LAMA KHYEN NO

Lama, care for me.

喇嘛 遷諾

上師您知、

དྲིན་ཆེན་ཙུ་བའི་ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

DRIN CHEN TSA WÉ LAMA KHYEN NO

Supremely kind root guru, care for me.

慶遷 察威 喇嘛 遷諾

大恩根本上師您知、

དྲིན་ཆེན་ཙུ་བའི་ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

DRIN CHEN TSA WÉ LAMA KHYEN NO

Supremely kind root guru, care for me.

慶遷 察威 喇嘛 遷諾

大恩根本上師您知、

ཨོ། རེ། ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

É LAMA KHYEN NO

E Lama, care for me.

唉，喇嘛 遷諾

唉 上師您知、

ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

LAMA KHYEN NO

Lama, care for me.

喇嘛 遷諾

上師您知、

ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

LAMA KHYEN NO

Lama, care for me.

喇嘛 遷諾

上師您知、

ཨོ། ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

É LAMA KHYEN NO

E Lama, care for me.

唉，喇嘛 遷諾

唉 上師您知、

ཡེ།

YÉ

YE

耶

耶

ཡེ།

YÉ

YE

耶

耶

ཨོ། དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

É PAL DEN TSA WÉ LAMA KHYEN NO

E Supremely kind root guru, care for me.

唉，巴電 察威 喇嘛 遷諾

唉 大恩根本上師您知；

འིན་ཆེན་རྩ་བའི་ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

DRIN CHEN TSA WÉ LAMA KHYEN NO

Supremely kind root guru, care for me.

慶遷 察威 喇嘛 遷諾

大恩根本上師您知；

ལྷ་མ་རང་མཁྱེན་ནོ།

LAMA RANG KHYEN NO

Lama, care for me.

喇嘛 讓 遷諾

上師唯您知、

七句祈請文 Seven lines Prayers

ཨུཾ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཚམས་མུ་།

HUNG ORGYEN YUK GYI NUB CHANG TSAM

HUNG, on the northwest border of the country Oddiyanna.

吽 歐堅 紐記 努將 燦

吽 鄔金國土西北隅

ལྷ་མ་རང་མཁྱེན་ནོ།

LAMA RANG KHYEN NO

Lama, care for me.

喇嘛 讓 遷諾

上師唯您知、

དྷིན་ཆེན་ཙ་འེ་ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།།

DRIN CHEN TSA WÉ LAMA KHYEN NO

Supremely kind root guru, care for me.

慶遷 察威 喇嘛 遷諾

大恩根本上師您知。



པདྨ་གེ་སར་སྟོང་པོ་ལ།

PEMA GESAR DONG PO LA

On the pistil of a lotus flower

貝瑪 給薩 東波 拉

蓮華花莖胚芽上

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་པ།

YA TSEN CHOG GI NGO DRUB NYEY

Endowed with the marvelous attainment

雅燦 秋個衣 歐住 涅

希有殊勝妙成就

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་པ།

KHOR DU KHANDRO MANG POI KOR

Surrounded by retinue of many Dakinis

可督 康卓 芒波 扣

空行圍繞於周圍

པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་པ།

PEMA JUNG NEY SHEY SU DRAG

You are renowned as the Lotus-Born

巴瑪 炯內 些蘇 紫

得大名稱蓮華生

བྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྦྱབ་ཀྱི།

CHEG KYI JE SU DAG DRUB KYI

Emulating you in my practice

且傑 吉蘇 達住 傑

我如本尊勤修持



འོན་གྱིས་ལྷབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

CHEN GIE LAB CHER SHEG SU SOL

I pray you will come and confer your blessings

欽吉 洛協 夏蘇 所

祈請降臨賜加持

ཨོྭཱ་ཧཱྀ་པཌ་གུ་ཏུ་པཌ་སིདྲི་ཧཱྀ།

盡力念誦咒語 Recite many times

OM AH HUNG BENZA GURU PEDMA SIDDHA HUNG

嗡 阿 吽 班雜 古魯 貝瑪 希地 吽

(Recite the Vajra Guru Mantra as many times as possible)

念誦金剛上師咒 盡力念誦多次

གུ་ཏུ་པཌ་སིདྲི་ཧཱྀ།

GURU PEMA SIDDHI HUNG

咕魯 貝瑪 悉地 吽

盡力念誦祈請 Recite many times

Receiving the Four Empowerments

受四灌頂 (註解 142 頁---上師相應法---受四灌頂)

༄༅། སྤྱི་གཙུག་ཉི་ཟླ་འཁོར་ན།

CHI TSUG NYI DÉ TENG NA

Upon a sun and moon seat above the crown of my head

企住 尼達 電那

自頂日月蓮花座，

དྲིན་ཆེན་རྩ་བའི་སྤྲུལ་འཁོར།

TRIN CHEN TSA WÉ LAMÉ

From the supremely kind root guru's body,

慶遷 察威 喇嘛

大恩根本上師尊，

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པ།

SANGYÉ THAM CHED DÜ PA

is Guru the condensed essence of all Buddhas.

桑傑 湯木結 杜巴

一切諸佛之總集，

སྤྱི་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ།

KU LÉ ÖD ZER KAR PO

white light

固勒 歐遮 卡爾波

由身放射白色光，

སྐར་མདའ་ལྷུང་བཞིན་འཕྲོས་ཏེ།

KAR DA LHUNG SHIN TRÖ TE

Radiates forth like a shooting star

卡爾達 東仙 抽貼

射出有如流星狀，

ལུས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་དག་ཅིང་།

LÜ KYI DRIB PA DAG CHING

purifying obscurations of the body.

魯基 記巴 大慶

淨除己身之業障，

རང་གི་དཔྱལ་བར་ཐིམ་པས།

RANG GI TREL WAR THIM PÉ

And dissolves into my forehead,

讓個衣 插哇爾 聽貝

融入行者前額處，

བུམ་པ་ལྷ་ཡི་དབང་ཐོབ།

BUM PA KU YI WANG THOB

I receive the body vase empowerment

布木巴 固衣 旺透

獲得寶瓶身灌頂，



༄༅། ལྷུ་སྐུ་འེ་ས་བོན་བེབས་སོ།

TRUL KÜ SA BÖN THEB SO
sowing the seed of the Nirmanakaya.

觸固 沙彭 帖索

種下佛之化身種子，

གསུང་ལས་འོད་ཟེར་དམར་པོ།

SUNG LÉ ÖD ZER MAR PO

From the guru's speech,

松列 歐爾這 媽波

由上師語（喉輪）射紅光，

དཔལ་ལྷན་གྱ་མ་མཁུན་ནོ།

PAL DEN LAMA KHYEN NO

Glorious guru, care for me!

巴電 喇嘛 遷諾

尊勝上師您遍知。

ནམ་མཁའི་གློག་བཞིན་འཕྲོས་ཏེ།

NAM KHÉ LOG SHIN TRÖ TÉ

red light radiates forth into space like lightning

那母卡衣 洛新 抽帖

放射如虛閃電般，



རང་གི་མགོན་པར་ཐིམ་པས།

RANG GI DRIN PAR THIM PÉ

And dissolves into my throat

讓個衣 金巴爾 替母貝

融入自身喉輪處，

གསང་བ་གསུང་གི་དབང་ཐོབ།

SANG WA SUNG GI WANG THOB

I receive the secret speech empowerment

桑哇 松個衣 汪透

獲得秘密語灌頂，

ངག་གི་སྒྲིབ་པ་དག་ཅིང།

NGAG GI DRIB PA DAG CHING

Purifying obscuration.

恩阿個衣 記巴 達慶

淨除語業之障礙，

ལོངས་སྤྱི་ས་བོན་ཐེབས་སོ།

LONG KÜ SA BÖN THEB SO

Sowing the seeds of the Sambhogakaya.

龍固衣 沙彭 帖索

種下佛之報身種子，



༄༅། དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་མ་མཁུན་ནོ།

PAL DEN LAMA KHYEN NO

Glorious guru, care for me!

巴電 喇嘛 遷諾

尊勝上師您遍知。

སྤྱོས་རེང་དུད་པ་བཞིན་འཕྲོས།

PÖ RENG DÜD PA SHIN TRÖ

Radiates forth like a long string of incense smoke

布瑞恩 杜巴 信抽

放射有如香火鍊，

བྱུགས་ལས་འོད་ཟེར་མཐིང་ག།

THUG LÉ ÖD ZER THING GA

From the guru's heart, blue light

吐列 歐結 聽嘎

由其意（心輪）放射藍光，

རང་གི་སྤྱིང་གར་ཐིམ་པས།

RANG GI NYING GAR THIM PÉ

And dissolves into my heart

讓個衣 寧嘎爾 聽母貝

融入自己心輪處，



ཡིད་ཀྱི་སྒྲུབ་པ་དག་ཅིང་།

YID KYI DRIB PA DAG CHING

purifying the obscurations of the mind.

衣基 記巴 大個慶

淨除意業之障礙，

ཆོས་སྤྱིའི་ས་བོན་ཐོབ་ས་སོ།

CHÖ KÜ SA BÖN THEB SO

sowing the seed of the Dharmakaya.

卻固衣 沙彭 帖索

種下佛之法身種子，

ཡེ་ཤེས་ཐུག་ཀྱི་དབང་ཐོབ།

YESHÉ THUG KYI WANG THOB

I receive toe primordial wisdom mind empowerment

耶謝 杜基 汪透

獲得智慧意灌頂，

དཔལ་ལྷན་གྱི་མ་མཁུན་ནོ།

PAL DEN LAMA KHYEN NO

Glorious guru, care for me!

巴電 喇嘛 遷諾

尊勝上師您遍知。

ལྷ་ཡི་ཆ་ནམས་ཀྱན་ནས།

KU YI CHA NAM KUN NÉ

From the five places on the guru's body

固衣 恰那母 固恩涅

由彼尊身五處位，

རང་གི་གནས་ལྷ་ར་ཐེམ་པས།

RANG TI NÉ NGAR THIM PÉ

And dissolves into my five places

讓個衣 涅恩阿 聽貝衣

融入自己之五處，

འོད་ཟེར་ཁ་དོག་ལྷ་འཕྲོས།

ÖD ZER KA DOG NGA TRO

light of the five colors radiates forth

歐則 卡多個 恩阿抽

放出五種色光明，

བསག་པ་ཆ་སྒྲོམས་སྒྲིབ་དག།

SAG PA CHA NYOM DRIB DAG

simultaneously purifying all accumulated obscurations.

沙巴 恰紐母 即達

同時淨除宿業障，



ཡོན་ཏན་ཐྱིན་ལས་དབང་དང་།

YÖN TEN TRINLÉ WANG DANG

I receive the pure qualities and miraculous activities empowerment

月電 慶列 旺當

獲得功德事業灌，

ཆོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་བོ།

TSÉ CHIG SANGYÉ DRUB BO

To achieve Buddhahood in one lifetime.

切企 桑傑 住伯

即生成就佛陀位，

ཆོག་དབང་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ།

TSIG WANG RINPOCHÉ THOB

and the precious ultimate word empowerment

企汪 仁波切 透

以及名詞寶灌頂，

དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་ཁྱེན་ནོ།

PAL DEN LAMA KHYEN NO

Glorious guru, care for me!

巴電 喇嘛 遷諾

尊勝上師您遍知，



༄༅། བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

DAG SOG SEM CHEN THAM CHED

I and all sentient beings

大索 仙遷 湯切

我等所有諸眾生，

མཐོ་དམན་གར་གཏོང་སྒྲ་མ་བྱིད་རང་མཁྱེན་ལོ།

THO MEN GAR TONG LAMA KHYED RANG KHYEN NO THUG JÉ ZUNG SHIG

Where we are sent, be it high or low, guru, only you care for us!

透 們 嘎東 喇嘛 切 讓 遷諾

去處勝劣唯師知，

སྤྱི་བ་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་

KYÉ WA DE NÉ ZUNG TÉ TSÉ RAB TAM CHED DU

in all lifetimes from this lifetime onward,

切哇 第涅 宗疊 則日 湯結 杜

自今生起至一切世，

ཐུགས་རྗེས་བྱངས་ཤིག།

Hold us fast with your compassion!

杜傑 宗息

速大悲攝受我等。

(Repeat last line three times 复诵此句三次)

དེ་ལ་གསོལ་བ་རྩེ་གཅིག་བཏབ་པ་ཡིས།

DÉ LA SOL WA TSÉ CHIG TAB PA YI

After having single-pointedly offered this prayer,

疊拉 索哇 切其 踏巴 依

一心專一祈請其上師，（註解 143 頁——上師相應法——收攝次第）而後彼眾融入自身中，

སྤྱི་གཙུག་གུ་རུ་འོད་ཟླ་རང་ལ་ཐིམ།

CHI TSUG GURU ÖD SHU RANG LA THIM

The guru above my head dissolves into light, which dissolves into me.

企促 咕嚕 歐殊 讓辣 聽

頂輪上師化光融己身，

མཐར་ནི་དེ་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

THAR NI DÉ NAM RANG LA THIM PAR GYUR

All objects dissolve into me.

他爾尼 疊那母 讓辣 聽母巴 就

གུ་རུ་ནི་སྤྱི་གཙུག་གཙུག་པོ་དང་རང་ཉིད་ཀྱི།

GURÜ KU SUNG THUG DANG RANG NYID KYI

The guru's body, speech and mind and the nature of my own

古魯衣 固松 吐當 讓尼 基

上師身語意以及自己，

༄༅། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དབྱེར་མེད་གཅིག་དུ་འབྲེས།

LÜ NGAG YID SUM YER MED CHIG TU DRÉ

Body, speech and mind become indivisibly mingled as one.

路恩 壹速 耶美 其杜 傑

身語意三門融合無別，

གཉིས་མེད་ལྷུན་རྫོགས་ཆེན་པོར་ཨ་ལ་ལ།

NYI MED LHUN DZOG CHEN POR AH LA LA

Experience the non-dual, spontaneous Great Perfection! Ah La La!

尼美 龍奏 遷波爾 阿 拉拉

無二俱生圓滿阿拉拉

ཞེས་ངག་ཏུ་ཡང་བརྗོད་ཅིང་སྤིང་ནས་ཀྱང་ངེས་པར་བསམ་ལ་སྒོ་སྤྲོད་བྱང་གསུམ་སྒྲུ་མ་ལ་གཏད་དེ། ཅི་མཛོད་བྱེད་རང་མ་བྱིན་ནི་སྒྲུ་མ་པའི་འདུན་པ་དྲག་པོས་མཆི་མ་མ་བྱུང་གི་བར་གསེལ་བ་གཏད་བ། དེ་ནས་དབང་རྒྱང་བར་བྱ་བ་ཡིན་ནི། གཞན་ཡང་འདོན་ལུགས་སོགས་གོང་འགྲུལ་མ་ཞོར་བར་བྱེད། གལ་ཏེ་འདི་འདྲ་མ་ཤེས་ན་འདྲ་ཁྲོམ་ཆོས་ལྟ་བུ་ལ་ནི་མ་ནམ་བཞི་བསྐྱར་བྱས་པས་འབྱས་སོ། ཡང་ན་གཞུང་ཆོས་རང་གཞུང་ནས་བྱུང་བའི་གཏོར་མ་གསེལ་འདེབས་སོགས་གང་ཞེས་བྱ། གཞན་བརྒྱུད་རིམ་གསེལ་འདེབས་སོགས་མང་པོ་ནི་མི་དགོས་དེ་འདི་སྒྲུ་མ་ཀྱན་འདུས་སུ་བསྐྱོམ་པ་ཡིན་པས་སོ། དེ་ཡང་སྒྲུ་མ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་ནི་སྒྲུ་མ་པའི་མཐའ་དང་བུལ། འོངས་སྐྱེ་ནི་ས་བརྒྱའི་སེམས་དཔའ་མ་གཏོགས་བདག་ལྟ་བུས་མཇུག་པའི་ཡུལ་དུ་མ་བྱུར། སྐུལ་སྐྱེ་སངས་རྒྱུས་ཀྱན་འདུས་ནིང་ཡི་སྒྲུ་མ་འདི་ཡིན་བསམ་པའི་ངེས་ཤེས་བཟང་པོས་གསེལ་བ་གཏད་བཅོ། འདི་མཆོག་ཐུན་མོང་གི་དངོས་བྱུང་གང་སྐྱབ་ཀྱང་མེད་ཐབས་མེད་དེ་སྟོག་ཤིང་ལྟ་བུ་ཡིན། ཁྱིད་གང་བྱེད་ཀྱང་འདི་ལ་ནན་དན་བསྐྱོམ་དགོས་སོ། འདི་ལ་ངེས་ཤེས་འདྲོང་བ་རེ་བསྐྱོམ་ན་གཞན་གང་ཡང་ཐུགས་ལས་འབྱུང་བ་བྱིན་རྒྱལ་ཡིན་ནི། རྫོགས་ཆེན་དང་རྩ་རྒྱུད་ལ་སོགས་ཀྱང་འདི་ལ་ངེས་ཤེས་འདྲོང་བ་རེ་མ་བསྐྱོམ་ན་བརྩོན་འགྲུས་ཅི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་རྟོགས་པར་མི་འགྲུར་དེ། བྱིན་རྒྱལ་གྱི་རྒྱན་མི་འབྱུང་བས་སོ། ཁྱིགས་ཆོད་ལ་སོགས་ཀྱི་སྐྱབས་སུ་གིགས་སེལ་

བོག་འདོན་མང་དུ་ཡོད་ཀྱང་ཅུ་བ་འདི་ལས་འཕུས་ཏེ། འདི་ཁོ་ན་ནན་ཏན་དུ་བསྐྱོམ་པས་གོགས་མི་འབྱུང་ཞིང་བོགས་ཐོན་པ་ཁྱད་ཆོས་ཡིན་ནོ། འདི་བསྐྱོམ་པའི་ཕན་ཡོན་དགོས་ཆེད་སོགས་ནི་བརྗོད་པར་མི་ཡོང་སྟེ། སྤྲན་བརྒྱུད་མན་ངག་ནམས་སུ་གསལ་ལོ། ཞེས་
པ་འདི་འི་རྒྱུང་འབོད་ཆར་བདུན་པོ་ནི་སྤྲན་བརྒྱུད་ཡི་གེར་ཕབ་པ་ཡིན་ཅིང་། དབང་བཞི་ལེན་པ་སོགས་ནི་རྩེ་ཡོས་རྒྱ་བ་དང་པོའི་ཆོས་དུག་ལ་རིག་འཛིན་གྲུབ་པའི་དབང་ལྷན་དོན་དུག་པོ་རྩལ་ཞེས་གྲགས་པ་དེ་ལ། ཤར་ཀ་ཐོག་ངོས་ཀྱི་ཆ་རྒྱུ་མ་ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་ཅེས་
པས་བསྐྱེད་ཞིང་། དེ་ཉིད་ཀྱིས་ཡི་གེ་པ་བྱས་ཏེ་སྒྲུབ་བ་འདིས་ཀྱང་འགྲོ་རྣམས་བཅུ་གསུམ་དོན་འཛིན་པའི་ས་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །། ལུ་ཟླ་ཏེ་ཏེ་རྩྱུ།

如此口中唸誦同時心中也要思維，肝、心、胸都依靠上師，一切都您上師知，淚水橫流感恩戴德之心而祈請。此是自受四灌頂。其他念誦順序不要顛倒，假如不會念誦長儀軌者或共修時只念誦等虛空如母眾生之四身祈請文亦可，或者天法伏藏傳承祈請文也可，其他多種傳承祈請文不需要全部念誦，因為在此上師觀為諸佛總集。上師法身遠離壹切世俗相，上師報身是十地菩薩才能見，非我等凡夫能見，上師化身為諸佛總集是我此現前根本上師，如此善加思維而全心祈請，不管修共與不共成就法此法為根本精要不可缺，一切教授都以此法為根本精要，覺受此法則通萬法，得無量加持，不得覺受則無論怎樣修大圓滿及脈氣明點等不能得證悟，因為不能得到傳承的加持續，實修大圓滿立斷等時有多種消除魔障及超拔修行的口訣，其根本實為上師相應法，修唯一此法能消除魔障及修行進步，所以此法特別殊勝，修此法之功德無可言述，口耳口訣明了，此七次祈請文為以口耳傳承抄錄。自行灌頂等，藏歷水兔年一月六日東嘎托寺嘎傑昆桑協拉邀請仁真珠貝旺秋多傑紮波紮所說，昆桑協拉抄錄，功德回向於眾生獲得十三地金剛總持果位。

As one recite the prayer, one should also contemplate and whole-heartedly rely on the guru, and supplicate with thanksgiving. As such one receives the four initiations from the guru. Other recitation should follow the order of the text. If one does not know how to recite the long supplication prayer, reciting the “**THE FOUR-FOLD PRAYER FOR MOTHERLY SENTIENT BEINGS EQUAL TO SPACE**” is also sufficient, or recite “**THE NAMCHO DZOGCHEN TERMA ORAL TRANSMISSION LINEAGE PRAYER**”. It is not necessary to recite all the lineage supplication prayers as Guru is the embodiment of all Buddhas. The Dharmakaya (Truth Body) of the Guru is beyond the ordinary appearance. The Sambhogakaya (Complete Enjoyment Body) of the Guru can only be seen by 10th ground bodhisattvas and cannot be perceived by ordinary beings like us. The Nirmanakaya (Emanation Body) of the Guru is the embodiment of all the Buddhas in the form of our root guru. With such thought and make supplication whole-heartedly is the essence of the practice for both common and uncommon attainments, and it is the essence of all the teachings. Understand this principle, we shall gain realisation of all the Dharma and receive immeasurable blessing; without this understanding, no matter how hard one practice the Great Perfection, Channels, Winds, and Drops etc, will never gain realisation because one cannot receive the blessing of the lineage masters. In practice the Great Perfection Cutting Through, there are several oral instructions on eliminate demonic hindrances, and the practice of Leap Over, its basis is none other than Guru Yoga, as Guru Yoga will eliminate demonic hindrances and help us to progress in the path, therefore, Guru Yoga is a very profound practice. It is beyond words that can describe the benefits of Guru Yoga practice. This seven supplication prayers were recorded based on oral transmission, include the self-initiation, etc. In the Tibetan Water Rabbit Year first month sixth day, at Kathog Monastery, requested by **Kunzang Sherab** to **Rinchen Pewang Dorje Dragpo** and recorded by **Kunzang Sherab**. May the merits be dedicated for all sentient beings to attain the state of 13th ground Vajradharahood.

上師祈愿文 / Supplication To Guru

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

PAL DEN TSA WÉ LAMA RINPOCHE

Glorious, precious root guru

巴電 察威 喇嘛 仁波 切

勝妙珍貴根本上師寶

འབྲེལ་བ་མེད་པ་རྟག་པར་བཞུགས་ནས་ཀྱང།

DREL WA MED PA TAG PAR SHUG NÉ KYANG

Without ever separating, always remaining,

作哇 美巴 他巴爾 豎涅 強

請尊永留莫為須彌離

བདག་གི་སྒྲིང་ག་པ་རྒྱའི་ཟེུ་འབྲུ་ལ།

DAG GI NYING GA PEDME ZEN DRU LA

Upon the pollen heart of the lotus in my heart

大個衣 寧嘎 貝媽衣 則住 拉

居於自身心輪蓮花上

བཀའ་རྒྱུ་ཆེན་པོའི་སྒྲོ་ནས་རྗེས་བཟུང་ནས།

KA DRIN CHEN PÖ GO NÉ JÉ ZUNG NÉ

Hold me fast with your great kindness.

卡津 遷波衣 咯涅 傑宗 涅

速以大慈大悲固持我

༄༅། སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་ཙུལ་དུ་གསོལ།

KU SUNG THUG KYI NGÖ DRUB TSAL DU SOL

Pray, bestow the spiritual attainments of body, speech and mind.

固松 吐基 烏住布 察杜 索

祈請賜予身語意成就

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ལོག་ལྷ་མི་སྤྱེའིང་།

KED CHIG TSAM YANG LOG TA MI KYE SHING

May incorrect view never arise, not even for an instant.

給七 藏樣 洛踏 米結 新

願吾邪見無剎那升起

དཔལ་ལྷན་སྒྲིམ་འི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལ།

PAL DEN LAMAI NAM PAR THAR PA LA

Towards the way of life and activities of the Glorious Guru

爸爾登 喇咪 南母爸 踏爸 拉

依上師所行及生活道

ཅི་མཛད་ཆོས་སུ་མཐོང་བའི་མོས་གྲས་ཀྱིས།

CHI DZED CHÖ SU THONG WAI MÖ GÜ KYI

With fervent regard, may I view all (the Guru's) actions as Dharma activity.

七姐 卻蘇 東威 莫庫 寄

虔視師行全為依法行

ལྷ་མའི་བྱིན་ལྷབས་སེམས་ལ་འདུག་པར་ཤོག།

LAMAI CHIN LAB SEM LA JUG PAR SHOG

May the Guru's blessings enter my mind!

喇咪 親辣巴 仙母辣 祝巴爾 秀

祈願上師加持入我心

(This wordz Repeat three times 此句復誦三次)

རིགས་བཟང་སློ་གསལ་ང་རྒྱལ་མེད་པ་དང་།

RIG ZANG LO SAL NGA GYAL MED PA DANG

May i be born of excellent parents, with a clear mind, free from pride,

日桑 洛薩爾 恩阿較 美巴 當

願生勝族明心而無慢

སྤྱི་ཞིང་སྤྱི་བ་དག་ནི་ཐམས་ཅད་དུ།

KEY SHING KYE WA DAG NI THAM CHED DU

In this and in all of my future lifetimes,

結新 結哇 大尼 湯母結 督

此生之中乃至於來世

སྙིང་ཇེ་ཆེ་ཞིང་སྤྲ་ལ་གུས་ལྡན།

NYING JE CHE SHING LAMA LA GU TEN

Possessing great Compassion and respectfully relying upon the Guru.

寧姐 切心 喇嘛 拉固 顛

具足大悲虔敬依於師

༄༅། དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མའི་དམ་ཚིག་ལ་གནས་ཤོག

PAL DEN LAMAI DAM TSIG LA NEI SHOG

May my Samaya with the Glorious Guru always remain firm!

爸登 喇咪 當母契 辣涅 學

願上師三昧耶永固持

འབྲལ་མེད་ཚེས་གྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྟོན་ཅིང་།

DREL MED CHÖ KYI PAL LA LONG CHÖD CHING

Utilizing the glorious Dharma to its utmost

傑美 卻基 巴拉 龍卻 慶

用此勝妙佛法至極至

སྤྱི་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྒྲ་མ་དང་།

KYÉ WA KUN TU YANG DAG LAMA DANG

In all lifetimes, may I never be separated from a perfectly pure guru.

傑哇 昆土 揚大 喇嘛 當

來生永不離與真淨師

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཕྱེགས་ནས།

SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAB DZOG NÉ

And by excellently perfecting all pure qualities on the stages and paths,

薩當 浪記 月等 日阿奏 涅

殊勝圓滿一切淨道階

大
圓
滿
虛
空
藏
前
行
金
剛
句

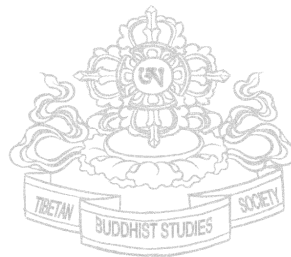
དོར་ཇེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག ॥

DORJÉ CHANG GI GO PHANG NYUR THOB SHOG

May I swiftly achieve the state of Vajradharahood!

多傑 羌個衣 夠胖 紐爾透布 秀

願速證得金剛持境地



Guru Yoga 上師相應法 融入